

TORQUEEDO



Cruise 10.0 T

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

Română

Cuvânt înainte

Stimată clientă, stimate client,

Ne bucurăm că v-ați convins de conceptul nostru de motor. Sistemul dumneavoastră Torqeedo Cruise este de ultimă generație în ceea ce privește tehnologia de propulsie și eficiența propulsiei.

Acesta a fost proiectat și fabricat cu o grijă deosebită și cu o atenție specială acordată confortului, ușurinței în utilizare și securității și a fost verificat în detaliu înainte de livrarea sa.

Vă rugăm să vă faceți timp pentru a citi cu atenție această traducere din instrucțiuni de utilizare, astfel încât să puteți utiliza sistemul în mod adecvat și să vă bucurați de acesta timp îndelungat.

Ne străduim să îmbunătățim continuu produsele Torqeedo. De aceea, în cazul în care aveți totuși observații cu privire la proiectarea și utilizarea produselor noastre, ne-ar face plăcere să ne informați în legătură cu acestea.

În general, puteți să ne contactați oricând, pur și simplu, în legătură cu toate întrebările dumneavoastră privind produsele Torqeedo. Datele de contact relevante le găsiți pe verso. Vă dorim să vă bucurați din plin de acest produs.

Echipa Torqeedo

Cuprins

| | | | |
|--|-----------|--|-----------|
| 1. Introducere | 5 | 5.5.1. Observații privind alimentarea cu baterii | 22 |
| 1.1. Informații generale privind instrucțiunile | 5 | 5.5.2. Conectarea Cruise 10.0 T la două baterii Torqeedo Power 48 5000 | 23 |
| 1.2. Explicația simbolurilor | 5 | 5.5.3. Conectarea Cruise 10.0 T la o baterie Torqeedo Power 48 5000 | 23 |
| 1.3. Structura instrucțiunilor de securitate | 6 | 5.5.4. Conectare Cruise 10.0 T la baterii externe (gel, AGM, alte baterii cu litiu) | 24 |
| 1.4. Despre aceste instrucțiuni de utilizare | 6 | 5.5.5. Alți consumatori | 25 |
| 1.5. Plăcuța cu datele tehnice principale | 7 | 5.6. Punerea în funcțiune a calculatorului de bord | 25 |
| 2. Echipamente și elemente de comandă | 8 | 5.6.1. Afișaje și simboluri | 25 |
| 2.1. Pachetul de livrare | 8 | 5.6.2. Punerea în funcțiune a calculatorului de bord cu bateria Power 48 5000 | 27 |
| 2.2. Prezentare generală a elementelor de comandă și a componentelor | 8 | 5.6.3. Punerea în funcțiune a calculatorului de bord cu baterii externe | 28 |
| 3. Date tehnice | 9 | 5.6.4. Setări afișaj | 29 |
| 4. Siguranța | 10 | 6. Operarea | 30 |
| 4.1. Instrucțiuni generale de securitate | 10 | 6.1. Oprire de urgență | 30 |
| 4.1.1. Principiile de bază | 10 | 6.2. Afișaj multifuncțional | 31 |
| 4.1.2. Utilizare conform destinației | 11 | 6.2.1. Utilizarea afișajului nivelului bateriei în cazul utilizării de baterii externe | 31 |
| 4.1.3. Utilizarea inadecvată previzibilă | 11 | 6.3. Mod de funcționare pentru deplasare | 31 |
| 4.1.4. Înainte de utilizare | 11 | 6.3.1. Începeți deplasarea | 31 |
| 4.1.5. Instrucțiuni generale de securitate | 12 | 6.3.2. Deplasarea înainte/înapoi | 32 |
| 5. Punerea în funcțiune | 16 | 6.3.3. Terminați deplasarea | 33 |
| 5.1. Montarea propulsiei la ambarcațiune | 16 | 6.4. Butoane de înclinare | 33 |
| 5.2. Montare elicei și a derivorului | 17 | 6.5. Setarea rezistenței direcției | 35 |
| 5.3. Montarea echei | 19 | 7. Remorcarea ambarcațiunii | 36 |
| 5.4. Înclinarea motorului | 20 | 8. Mesaje de eroare | 37 |
| 5.5. Alimentarea de la baterie | 21 | | |

| | |
|---|-----------|
| 9. Îngrijire și service | 40 |
| 9.1. Întreținerea componentelor sistemului | 40 |
| 9.2. Calibrarea cu baterii externe | 40 |
| 9.3. Intervale de service | 42 |
| 9.3.1. Piese de schimb | 43 |
| 9.3.2. Protecția anticorosivă | 43 |
| 9.4. Înlocuire elice și derivor | 44 |
| 9.5. Înlocuirea anozilor de sacrificiu | 46 |
| 9.6. Depozitarea motorului | 47 |
| 10. Condiții generale de garanție | 48 |
| 10.1. Garanție și răspundere | 48 |
| 10.2. Domeniul de aplicare a garanției | 48 |
| 10.3. Procesul de derulare a garanției | 48 |
| 11. Accesorii | 49 |
| 12. Eliminare și mediu înconjurător | 50 |
| 12.1. Eliminarea de deșeuri de echipamente electrice și electronice | 50 |
| 12.2. Eliminare de baterii | 50 |
| 13. Declarație de conformitate CE | 51 |
| 14. Dreptul de autor | 53 |

Introducere

1. Introducere

1.1. Informații generale privind instrucțiunile

Aceste instrucțiuni descriu toate funcțiile principale ale sistemului Cruise.

Acestea includ:

- Furnizarea de cunoștințe referitoare la construcția, funcția și proprietățile sistemului Cruise.
- Indicații privind pericole posibile, consecințe ale acestora și măsurile de evitare a pericolelor.
- Informații detaliate privind executarea tuturor funcțiilor pe parcursul întregului ciclu de viață al sistemului Cruise.

Aceste instrucțiuni trebuie să vă faciliteze să faceți cunoștință cu sistemul Cruise și să-l utilizați în siguranță și în conformitate cu destinația prevăzută.

Fiecare utilizator al sistemului Cruise trebuie să citească și să înțeleagă instrucțiunile. Pentru o utilizare ulterioară, trebuie ca instrucțiunile să fie întotdeauna la îndemână și să fie păstrate în apropierea sistemului Cruise.

Asigurați-vă că utilizați întotdeauna cea mai recentă versiune a instrucțiunilor. Versiunea actuală a instrucțiunilor se poate descărca de pe internet, de pe site-ul web www.torgeedo.com la fila „Service Center”. Actualizări ale software-ului pot duce la modificări ale instrucțiunilor.

Dacă respectați cu atenție aceste instrucțiuni, puteți:

- Evita pericole.
- Reduce costurile de reparații și timpii de indisponibilitate.
- Mări fiabilitatea și durata de viață a sistemului Cruise.

1.2. Explicația simbolurilor

Următoarele simboluri, semne de avertizare sau semne de obligare le găsiți în instrucțiunile de utilizare ale sistemului Cruise.



Câmp magnetic



Atenție, pericol de incendiu



Citiți instrucțiunile cu atenție



Nu călcați sau nu supuneți la solicitări



Atenție, suprafețe fierbinți



Atenție, risc de electrocutare



Atenție, pericol cauzat de componente care se rotesc



Nu se elimină ca deșeu menajer



Păstrați la distanță față de stimulatoare cardiace și de alte implanturi medicale - min. 50 de cm

1.3. Structura instrucțiunilor de securitate

Instrucțiunile de securitate sunt prezentate în aceste instrucțiuni de utilizare prin reprezentări și simboluri standardizate. Respectați respectivele instrucțiuni. În funcție de probabilitatea de apariție și de gravitatea consecințelor se utilizează clasele de pericol explicate.

Instrucțiuni de securitate

PERICOL!

Pericolozitate imediată cu risc ridicat.

În cazul în care riscul nu se poate evita, consecința poate fi decesul sau producerea de vătămări corporale grave.

AVERTISMENT!

Pericolozitate posibilă cu risc mediu.

În cazul în care riscul nu se poate evita, consecința poate fi decesul sau producerea de vătămări corporale grave.

ATENȚIE!

Pericolozitate cu risc scăzut.

În cazul în care riscul nu se poate evita, consecința poate fi producerea de vătămări corporale ușoare până la medii sau producerea de daune materiale.

Indicații

INDICAȚIE

Indicații care trebuie respectate necondiționat.

Sfaturi pentru utilizatori și alte informații deosebit de utile.

1.4. Despre aceste instrucțiuni de utilizare

Despre aceste instrucțiuni de utilizare

În următoarele capitole ale acestor instrucțiuni de utilizare se prezintă toate componentele sistemului dvs. DEEP BLUE și se explică mai în detaliu funcțiile acestora.

Instrucțiuni de acțiune

Pașii care trebuie executați sunt prezentați sub forma unei liste numerotate. Ordinea pașilor trebuie să fie respectată.

Exemplu:

1. Pas de acțiune
2. Pas de acțiune

Rezultatele unei instrucțiuni de acțiune se prezintă după cum urmează:

- ▶ Săgeată
- ▶ Săgeată

Enumerări

Enumerările fără o ordine obligatorie sunt prezentate ca listă cu puncte de enumerare.

Exemplu:

- Punctul 1
- Punctul 2

Introducere

1.5. Plăcuța cu datele tehnice principale

La fiecare sistem Cruise este atașată o plăcuță cu datele tehnice principale pentru specificarea datelor de bază în conformitate cu Directiva privind mașinile 2006/42/CE.

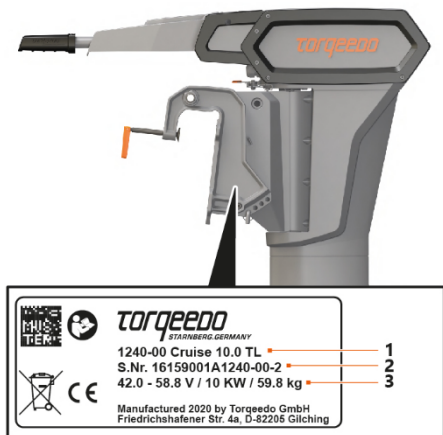


Fig. 1: Plăcuța cu datele tehnice principale

- 1 Numărul articolului și tipul motorului
- 2 Număr de serie
- 3 Tensiunea de funcționare/puterea de regim/greutatea

2. Echipamente și elemente de comandă

2.1. Pachetul de livrare

Din pachetul complet de livrare al sistemului Torqeedo Cruise fac parte următoarele componente:

- Motor complet cu pilon, arbore și suport pentru oglindă.
- Eche cu afișaj integrat și cablu de conectare.
- Elice cu set de fixare (5 piese).
- Derivor cu trei șuruburi de fixare (M6, din aluminiu).
- Cip magnetic de oprire de urgență.
- Set de cabluri cu întrerupător principal și siguranță, precum și șase punți de cablu.
- Traducere din instrucțiunile de utilizare.
- Certificat de garanție.
- Ambalaj.
- Set de fixare.
- Caiet de service.
- Butoane de înclinare.

2.2. Prezentare generală a elementelor de comandă și a componentelor



Fig. 2: Set de cabluri



Fig. 3: Cip magnetic de oprire de urgență

Sistem Cruise



Fig. 4: Prezentare generală pentru piese de propulsie și componente

- | | | | |
|---|---------------------------------|----|--|
| 1 | Receptor GPS în capul arborelui | 9 | Anzi semiinelari |
| 2 | Eche | 10 | Anod de sacrificiu al arborelui |
| 3 | Suport de oglindă | 11 | Bolț de înclinare (pentru fixarea poziției de blocare a motorului) |
| 4 | Șurub cu mâner | 12 | Anzi inelari la suportul oglinzii |
| 5 | Gaură 0 12 mm | 13 | Țeavă de ghidare |
| 6 | Pilon | 14 | Maneta de blocare |
| 7 | Derivor | 15 | Frână |
| 8 | Elice | | |

3. Date tehnice

| Model | Cruise 10.0 |
|------------------------------------|--|
| Putere maximă de intrare | 14 kW |
| Putere de intrare de regim | 10 kW |
| Tensiune nominală | 48 V |
| Putere de propulsie | 5,6 kW |
| Greutate | 60,3 kg (TS), 61,8 kg (TL), 63,0 kg (TXL) |
| Lungime arbore | 38,5 cm (TS), 51,2 cm (TL), 63,9 cm (TXL) |
| Turația elicei la turație maximă | 1400 rot./min. |
| Comanda | Eche |
| Direcție | + - 45° |
| Dispozitiv de înclinare | Înclinare electro-hidraulică cu protecție la suprasarcină / protecție la eșuare prin supape hidraulice |
| Dispozitiv de reglare unghi trim | Manual în 4 trepte |
| Deplasarea continuă înainte/înapoi | Da |

Clasa de protecție conform DIN EN 60529

| Componenta | Clasa de protecție |
|--|--------------------|
| Motor | IP67 |
| Eche | IP67 |
| Set de cabluri de 4,5 m până la întrerupătorul principal | IP67 |
| Întrerupător principal cu cablu de conectare | IP23 |

4. Siguranța

Dispozitive de siguranță

| Dispozitiv de siguranță | Funcție |
|-----------------------------------|---|
| Cip magnetic de oprire de urgență | Deconectează imediat sursa de alimentare cu energie și decuplează sistemul Cruise. Apoi elicea se oprește. |
| Siguranțe fuzibile | Pentru a preveni incendiul/supraîncălzirea în caz de scurtcircuit sau de supraîncărcare a sistemului Cruise. Setul de cabluri 1969-00 trebuie să se utilizeze împreună cu baterii cu plumb. |
| Eche | Asigură faptul că sistemul Cruise se poate porni numai în poziția neutră, pentru a preveni pornirea necontrolată a sistemului Cruise. |
| Siguranță electronică | Protejează motorul împotriva supracurentului, supratensiunii și inversării polarității. |
| Protecție la supratemperatură | Reducerea automată a puterii în caz de supraîncălzire a sistemului electronic sau a motorului. |
| Protecție motor | Protecția motorului împotriva deteriorării termice și mecanice în cazul blocării elicei, de ex., din cauza atingerii solului, a pânzelor trase sau din cauze similare. |

4.1. Instrucțiuni generale de securitate

INDICAȚIE

- Citiți și respectați neapărat indicațiile de siguranță și avertismentele din aceste instrucțiuni!
 - Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza sistemul Cruise.
- Nerespectarea acestor instrucțiuni poate avea drept consecință vătămări corporale sau daune materiale. Torqeedo nu își asumă nicio răspundere pentru daune care se produc din cauza unor acțiuni care sunt în contradicție cu aceste instrucțiuni.

O explicație detaliată a simbolurilor găsiți în **Capitolul 1.2, „Explicarea simbolurilor”**.

Pentru anumite activități pot să se aplice norme speciale de securitate. Instrucțiunile de securitate și avertismentele pentru acestea se pot găsi în capitolele respective ale instrucțiunilor.

4.1.1. Principii de bază

Pentru operarea sistemului Cruise trebuie să se respecte în mod suplimentar reglementările locale de securitate a muncii și de prevenire a accidentelor.

Sistemul Cruise a fost proiectat și fabricat cu o deosebită grijă și cu o atenție specială acordată confortului, ușurinței în utilizare și securității și a fost verificat în detaliu înainte de livrare.

Cu toate acestea, în cazul unei utilizări necorespunzătoare a sistemului Cruise pot apărea pericole pentru integritatea corporală și viața utilizatorului sau a unor terțe părți, precum și pentru daune materiale considerabile.

Siguranța

4.1.2. Utilizare conform destinației

Sistem de propulsie pentru ambarcațiuni.

Sistemul Cruise trebuie să se opereze în ape fără substanțe chimice, cu o adâncime suficientă.

De o utilizare conform destinației aparțin și următoarele:

- Fixarea sistemului Cruise la punctele de fixare prevăzute în acest scop și respectarea cuplurilor prescrise.
- Respectarea tuturor indicațiilor din aceste instrucțiuni.
- Respectarea intervalelor de întreținere și service.
- Utilizarea exclusivă de piese de schimb originale.

4.1.3. Utilizarea inadecvată previzibilă

Orice altă utilizare decât cea specificată în capitolul 4.1.2 „Utilizare conform destinației” sau care depășește această utilizare este considerată ca fiind neconformă cu destinația. Operatorul poartă responsabilitatea exclusivă pentru daunele rezultate în urma utilizării neconforme cu destinația, iar producătorul nu își asumă niciun fel de răspundere.

Printre altele, se consideră drept utilizare neconformă cu destinația:

- Funcționarea elicei în afara apei, chiar și pentru perioade scurte de timp.
- O utilizare subacvatică a sistemului Cruise.
- Funcționarea în ape care sunt contaminate cu substanțe chimice.
- Utilizarea sistemului Cruise în afara ambarcațiunilor.

4.1.4. Înainte de utilizare

- Este permis ca sistemul Cruise să fie manevrat doar de către persoane cu o calificare corespunzătoare, care au aptitudinile fizice și mentale necesare. Respectați reglementările naționale aplicabile corespunzătoare.
- Un instructaj privind operarea sistemului Cruise și normele de securitate aferente se face de către constructorul ambarcațiunii sau de către dealer, respectiv de către vânzător.
- În calitate de operator al ambarcațiunii, sunteți responsabil pentru securitatea persoanelor de la bord și pentru toate ambarcațiunile și persoanele aflate în apropierea dumneavoastră. De aceea, respectați necondiționat regulile de comportament de bază aplicabile în cazul conducerii de ambarcațiuni și citiți cu atenție aceste instrucțiuni.
- O atenție deosebită este necesară în cazul persoanelor aflate în apă, chiar și în cazul conducerii cu viteză redusă.
- Respectați indicațiile producătorului ambarcațiunii cu privire la motorizarea permisă a ambarcațiunii dumneavoastră. Nu depășiți limitele de încărcare și de putere specificate.
- Înaintea fiecărei deplasări, verificați la putere redusă starea și toate funcțiile sistemului Cruise (inclusiv oprirea de urgență).
- Familiarizați-vă cu toate elementele de operare ale sistemului Cruise. În primul rând, ar trebui să fiți în stare să opriți rapid sistemul Cruise, în caz că acest lucru este necesar.

4.1.5. Instrucțiuni generale de securitate

⚠ PERICOL!

Pericol din cauza gazelor de la baterie!

Consecința în acest caz poate fi decesul sau producerea de vătămări corporale grave.

- Privind bateriile utilizate, respectați toate instrucțiunile de securitate conținute în instrucțiunile producătorului respectiv al bateriei.
- Nu utilizați sistemul Cruise în caz de deteriorări ale bateriei și informați Torqeedo Service.

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și de arsuri din cauza supraîncălzirii sau a suprafețelor fierbinți ale componentelor!

Din cauza focului și a suprafețelor fierbinți se poate ajunge la deces sau la vătămări corporale grave.

- Nu depozitați niciun fel de obiecte inflamabile în apropierea bateriei.
- Utilizați exclusiv cablurile de încărcare care sunt adecvate pentru utilizarea în exterior.
- Desfășurați întotdeauna complet rolele de cablu cu tambur.
- Decuplați imediat sistemul Cruise de la întrerupătorul principal în caz de supraîncălzire sau de dezvoltare de fum.
- Nu atingeți nicio componentă a motorului sau a bateriei în timpul sau imediat după deplasare.
- Evitați exercitarea unor forțe mecanice puternice asupra bateriilor și asupra cablurilor sistemului Cruise.

⚠ PERICOL!

Pericol de moarte din cauza nedeclanșării opririi de urgență!

Consecința în acest caz poate fi decesul sau producerea de vătămări corporale grave.

- Fixați șnurul cipului magnetic de oprire de urgență la încheietura mâinii sau la vesta de salvare a conducătorului ambarcațiunii.

⚠ PERICOL!

Pericol de moarte din cauza smulgerii motorului din suportul de oglindă respectiv din suportul motorului!

Consecința în acest caz poate fi decesul sau producerea de vătămări corporale grave.

- Fixați sistemul Cruise exclusiv cu șuruburi de fixare M12.
- Șuruburile cu mâner servesc drept ajutor de montare. De aceea, utilizați întotdeauna șuruburile M12 pentru fixarea sistemului Cruise în funcțiune.

⚠ AVERTISMENT!

Pericol de vătămare prin electrocutare!

Atingerea pieselor nerezizate sau deteriorate poate duce la vătămări corporale medii sau grave.

- Nu efectuați niciun fel de lucrări de reparații pe cont propriu la sistemul Cruise.
- Nu atingeți niciodată cabluri deteriorate sau tăiate sau componentele care evident sunt defecte.
- Decuplați imediat sistemul Cruise utilizând întrerupătorul principal în caz că detectați o defecțiune, și nu mai atingeți niciun fel de piese metalice.
- Evitați contactul cu componentele electrice aflate în apă.
- Evitați exercitarea unor forțe mecanice puternice asupra bateriilor și asupra cablurilor sistemului Cruise.
- În timpul lucrărilor de montare și de demontare decuplați întotdeauna sistemul Cruise utilizând întrerupătorul principal.

⚠️ AVERTISMENT!

**Periculozitate mecanică din cauza componentelor aflate în mișcare de rotație!
Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale grave sau decesul.**

- Nu purtați niciun fel de haine largi sau bijuterii în apropierea arborelui motor sau a elicei. Legați părul lung și neacoperit.
- Decuplați sistemul Cruise în caz că există persoane în imediata apropiere a arborelui de acționare sau a elicei.
- Nu efectuați niciun fel de lucrări de întreținere sau de curățare la arborele de acționare sau la elice în timp ce sistemul Cruise este pornit.
- Operați elicea numai sub apă.

⚠️ AVERTISMENT!

**Pericol de vătămare din cauza unui scurtcircuit!
Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale grave sau decesul.**

- Scoateți bijuteriile metalice și ceasurile înainte de a începe să lucrați la baterii sau în apropiere de baterii.
- Așezați întotdeauna unelte și obiecte metalice lângă baterie fără să o atingeți.
- Aveți grijă la conectarea bateriei ca polaritatea să fie corectă și ca fixarea clemelor să fie fermă.
- Bornele bateriei trebuie să fie curate și fără coroziune.
- Nu depozitați bateriile într-o cutie sau într-un sertar, mod care poate fi periculos, de exemplu, într-o ladă cu capac insuficient ventilată.

⚠️ AVERTISMENT!

**Pericol de vătămare din cauza bateriilor inegale!
Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale grave sau decesul.**

- Conectați între ele doar baterii identice (producător, capacitate și vechime).
- Conectați între ele doar baterii cu un nivel de încărcare identic.

⚠️ AVERTISMENT!

**Pericol de vătămare din cauza procesului de calibrare necorespunzător!
Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății sau decesul.**

- Fixați ambarcațiunea la debarcader, respectiv la locul de acostare astfel încât aceasta să nu se poată desprinde singură.
- În momentul calibrării trebuie să existe permanent o persoană în ambarcațiune.
- Fiți atenți la persoanele aflate în apă.

⚠️ AVERTISMENT!

**Pericol de vătămare din cauza supraîncălzirii!
Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale grave sau decesul.**

- Utilizați numai seturi de cabluri originale de la Torqeedo sau cabluri cu secțiunea totală a cablului de cupru de cel puțin 70 mm².

⚠️ AVERTISMENT!

**Pericol de deces din cauza unei ambarcațiuni care nu poate fi manevrată!
Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății sau decesul.**

- Înainte de începerea deplasării, informați-vă despre zona în care doriți să navigați și țineți cont de condițiile meteorologice prognozate și de condițiile de navigație.
- În funcție de dimensiunea ambarcațiunii, pregătiți echipamentul de securitate tipic (ancoră, vasele, mijloace de comunicare, eventual propulsie auxiliară).
- Înainte de începerea deplasării, verificați sistemul în privința deteriorărilor mecanice.
- Deplasați-vă doar cu un sistem aflat în stare ireproșabilă.

⚠️ AVERTISMENT!

**Pericol de deces din cauza supraestimării autonomiei de deplasare rămase!
Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății sau decesul.**

- Înainte de începerea deplasării, familiarizați-vă cu zona de navigație, deoarece autonomia afișată pe calculatorul de bord nu ia în considerare vântul, curentul și direcția de deplasare.
- Planificați o rezervă tampon suficientă pentru autonomia necesară.
- În cazul funcționării cu baterii externe care nu comunică cu magistrala de date, introduceți cu atenție capacitatea bateriei conectate.
- Efectuați cel puțin o deplasare de calibrare pe sezon.

⚠️ AVERTISMENT!

Pericol de tăiere din cauza elicei!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale medii sau grave.

- Păstrați o distanță față de elice.
- Respectați normele de securitate.
- Fiți atenți la persoanele aflate în apă.

⚠️ AVERTISMENT!

Pericol de vătămare din cauza elicei!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale medii sau grave.

- Decuplați întotdeauna sistemul utilizând întrerupătorul principal atunci când lucrați la elice.
- Scoateți cipul magnetic de oprire de urgență.

⚠️ ATENȚIE!

Pericol de vătămare din cauza sarcinilor grele!

Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății.

- Nu ridicați de unul singur sistemul Cruise și utilizați un echipament de ridicare adecvat.

⚠️ ATENȚIE!

Pericol de strivire prin înclinarea motorului!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale ușoare sau medii.

- Atunci când înclinați motorul utilizând butoanele de înclinare, asigurați-vă că nicio persoană nu se află în apropierea motorului.
- Atunci când înclinați motorul, nu introduceți mâinile în echipamentul mecanic.

⚠️ ATENȚIE!

Deteriorarea bateriei!

Consecința în acest caz poate fi o descărcare profundă a bateriei și o coroziunea electrolică.

- Nu conectați alți consumatori (de ex., dispozitive de detectare a peștilor, lumini, radiouri etc.) la aceeași bancă de baterii care alimentează motoarele.

⚠️ ATENȚIE!

Deteriorarea de componente ale propulsiei din cauza contactului cu solul în timpul remorcării! Consecința în acest caz poate fi producerea de daune materiale.

- Asigurați-vă în timpul deplasării că pericolul unei atingeri a solului cu elicea și cu derivorul este exclus.

⚠ ATENȚIE!

Deteriorarea sistemului Cruise din cauza utilizării blocării înclinării în timpul remorcării!

Consecința în acest caz poate fi producerea de daune materiale.

- În timpul remorcării, nu utilizați dispozitivul de blocare a înclinării de pe suportul de oglindă pentru a asigura motorul înclinat.
- Utilizați la remorcare un suport adecvat pentru asigurarea arborelui, ca de exemplu, grinzi din lemn sau ceva similar.

⚠ ATENȚIE!

Deteriorarea bateriei sau a altor consumatori electrici din cauza unui scurtcircuit!

Consecința în acest caz poate fi producerea de daune materiale.

- Decuplați întotdeauna sistemul utilizând întrerupătorul principal atunci când lucrați la baterii.
- În cazul în care utilizați un Torqeedo Power 48 5000, acesta trebuie să fie decuplat în mod suplimentar.
- La conectarea bateriilor, aveți grijă să conectați mai întâi cablul pozitiv roșu și apoi cablul negativ negru.
- La deconectarea bateriilor, aveți grijă să deconectați mai întâi cablul negativ negru și apoi cablul pozitiv roșu.
- Nu inversați niciodată polaritatea.

⚠ ATENȚIE!

Pericol de arsuri din cauza motorului fierbinte!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale ușoare sau medii.

- Nu atingeți niciodată motorul în timpul deplasării sau la scurt timp după aceasta.

⚠ ATENȚIE!

Pericol de strivire din cauza înclinării necontrolate a motorului! Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale ușoare sau medii.

- Acționați întotdeauna dispozitivul de blocare a înclinării atunci când înclinați motorul.

INDICAȚIE

Cipul magnetic de oprire de urgență poate șterge suporturile magnetice de informații. Păstrați cipul magnetic de oprire de urgență departe de suporturile magnetice de informații.

5. Punerea în funcțiune

INDICAȚIE

Asigurați-vă că lucrați pe un suport stabil atunci când montați motorul outboard. Conectați echea și bateriile doar după montarea propulsiei la ambarcațiune.

5.1. Montarea propulsiei la ambarcațiune

⚠ PERICOL!

Pericol de moarte din cauza smulgerii motorului din suportul de oglindă respectiv din suportul motorului!

Consecința în acest caz poate fi decesul sau producerea de vătămări corporale grave.

- Fixați sistemul Cruise exclusiv cu șuruburi de fixare M12.
- Șuruburile cu mâner servesc drept ajutor de montare. De aceea, utilizați întotdeauna șuruburile M12 pentru fixarea sistemului Cruise în funcțiune.

⚠ ATENȚIE!

Pericol de vătămare din cauza sarcinilor grele!

Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății.

- Nu ridicați de unul singur sistemul Cruise și utilizați un echipament de ridicare adecvat.



Fig. 5: Suport de oglindă

- | | |
|--|--------------------------------------|
| <p>1 Șuruburi cu mâner</p> <p>1. Scoateți din ambalaj piesele care fac parte din pachetul de livrare a sistemului Cruise.</p> <p>2. Atașați unitatea de acționare la suportul de oglindă sau la suportul motorului ambarcațiunii dumneavoastră cu ajutorul unei macarale, a cărei operare este permisă doar unui personal de specialitate instruit și autorizat.</p> <p>3. Strângeți bine cele două șuruburi cu mâner (1).</p> <p>4. Fixați suplimentar unitatea de acționare cu patru șuruburi de fixare M12, prinzând unitatea de acționare la oglinda ambarcațiunii utilizând șuruburi trecute prin găurile din fălcile clemelor (2) ale suportului de oglindă.</p> | <p>2 Găuri ale fălcilor clemelor</p> |
|--|--------------------------------------|

Punerea în funcțiune

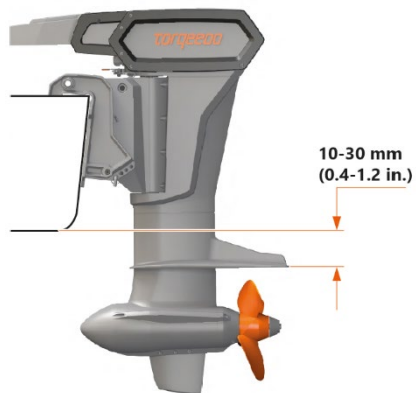


Fig. 6: Poziția de montare

Asigurați-vă La montarea motorului la ambarcațiune că elicea se află la cel puțin 10-30 mm sub carena ambarcațiunii.

5.2. Montare elicei și a derivorului

Montarea derivorului

⚠ AVERTISMENT!

Pericol de vătămare din cauza elicei!
Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale medii sau grave.

- Decuplați întotdeauna sistemul utilizând întrerupătorul principal atunci când lucrați la elice.
- Scoateți cipul magnetic de oprire de urgență.

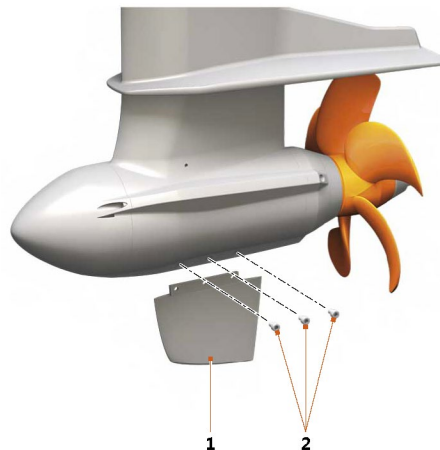


Fig. 7: Fixarea derivorului

1 Derivor

2 Șuruburi din aluminiu

1. Introduceți derivorul (1) în creștătura prevăzută în acest scop.
2. Strângeți cele trei șuruburi din aluminiu (2) cu 2 Nm.
3. Verificați dacă șuruburile din aluminiu (2) sunt bine strânse.

Montarea elicei

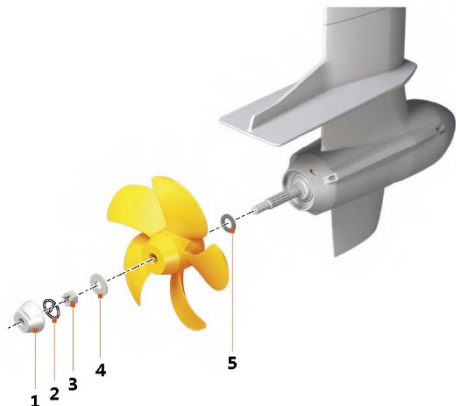
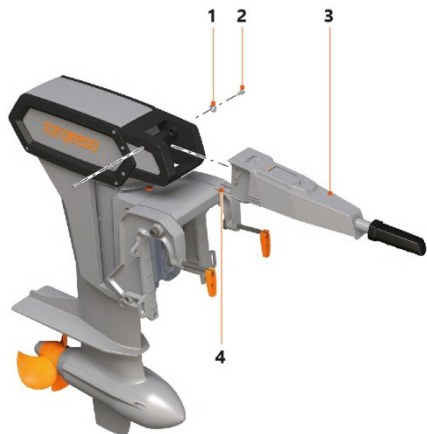


Fig. 8: Fixarea elicei

- | | |
|---------------------|---------------------------|
| 1 Anod de arbore | 4 Șaibă |
| 2 Șplint | 5 Disc de presiune axială |
| 3 Piuliță crenelată | |

1. Introduceți discul de presiune axială pe arbore, cu țesitura orientată spre motor.
2. Introduceți elicea pe arbore până la opritor.
3. Așezați șaiba (4) și montați piulița crenelată (3) (clichet cu deschiderea cheii de 24).
4. Strângeți piulița crenelată (3) cu 5 Nm și rotiți-o în continuare până când fanta piuliței crenelate (3) și gaura sunt aliniate.
5. Introduceți un șplint nou (2) și asigurați-l.
6. Strângeți anodul arborelui (1) (10 Nm).

5.3. Montarea echei



- | | | | |
|---|-------------|---|-------|
| 1 | Șaibă plată | 3 | Echea |
| 2 | Șurub M8x16 | 4 | Cablu |

Pentru montarea echei, trebuie să executați următorii pași de acțiune:

1. Conectați cablurile (4), inclusiv fixarea.
2. Introduceți echea (3).
3. Montați echea cu două șuruburi M8x16 (2), precum și cu două șaibe plate (1).
4. Strângeți bine șuruburile cu un cuplu de 17 Nm.

5.4. Înclinarea motorului



Fig. 9: Șplint de siguranță pentru bolț de înclinare

1 Șplint de siguranță

Mecanismul de înclinare permite înclinarea motorului.

Prin înclinarea sa, motorul poate fi scos din apă (de ex., la neutilizarea sau la acostarea ambarcațiunii, precum și în cazul adâncimii prea mici a apei).

Prin înclinare se poate poziționa motorul în mod optim față de suprafața apei. Pentru aceasta sunt prevăzute 4 poziții posibile de înclinare (2).

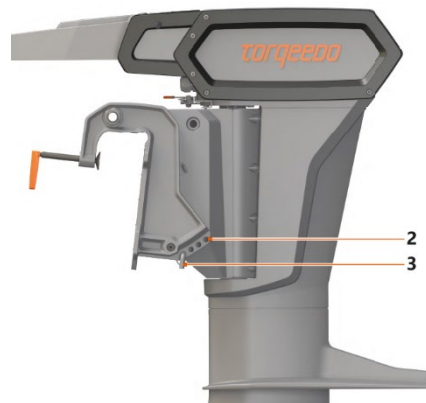


Fig. 10: Poziții de înclinare

- 2 Poziții de înclinare la suportul oglinzii 3 Bolț de înclinare

Punerea în funcțiune

Pentru a poziționa motorul în mod optim față de suprafața apei sunt necesari mai mulți pași:

1. Înclinați hidraulic motorul în sus cu ajutorul comutatorului basculant, a se vedea **capitolul 6.4, „Buton de înclinare”**.
2. Îndepărtați șplintul de siguranță (1) al bolțului de înclinare (3) și scoateți afară bolțul de înclinare (3) din suportul oglinzii.
3. Selectați poziția de înclinare dorită.
4. Introduceți bolțul de înclinare (3) în poziția de înclinare corespunzătoare (2) a suportului oglinzii.
 - ▶ Bolțul de înclinare (3) trebuie să fie introdus prin ambii pereți laterali ai suportului oglinzii.
5. Fixați bolțul de înclinare (3) cu șplintul de siguranță (1).
6. Înclinați hidraulic motorul în jos cu ajutorul comutatorului basculant până când se atinge bolțul de înclinare (3).

5.5. Alimentarea de la baterie

Din motive de performanță și de ușurință în utilizare, Torqeedo recomandă conectarea bateriilor cu litiu Power 48 5000. În principiu, modelele Cruise se pot utiliza și cu baterii pe bază de plumb-acid, plumb-gel, AGM sau litiu.

AVERTISMENT!

Pericol de vătămare din cauza bateriilor inegale!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale grave sau decesul.

- Conectați între ele doar baterii identice (producător, capacitate și vechime).
- Conectați între ele doar baterii cu un nivel de încărcare identic.

AVERTISMENT!

Pericol de vătămare din cauza unui scurtcircuit!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale grave sau decesul.

- Scoateți bijuteriile metalice înainte de a începe să lucrați la baterii sau în apropierea bateriilor.
- Așezați întotdeauna unelte și obiecte metalice lângă baterie fără să o atingeți.
- Aveți grijă la conectarea bateriei ca polaritatea să fie corectă și ca fixarea clemelor să fie fermă.
- Bornele bateriei trebuie să fie curate și fără coroziune.
- Nu depozitați bateriile într-o cutie sau într-un sertar, mod care poate fi periculos, de exemplu, într-o ladă cu capac insuficient ventilată.

ATENȚIE!

Deteriorarea bateriei sau a altor consumatori electrici din cauza unui scurtcircuit!

Consecința în acest caz poate fi producerea de daune materiale.

- Decuplați întotdeauna sistemul utilizând întrerupătorul principal atunci când lucrați la baterii.
- În cazul în care utilizați un Torqeedo Power 48 5000, acesta trebuie să fie decuplat în mod suplimentar.
- La conectarea bateriilor, aveți grijă să conectați mai întâi cablul pozitiv roșu și apoi cablul negativ negru.
- La deconectarea bateriilor, aveți grijă să deconectați mai întâi cablul negativ negru și apoi cablul pozitiv roșu.
- Nu inversați niciodată polaritatea.

INDICAȚIE

Nu conduceți cablurile în jurul marginilor ascuțite și acoperiți toate capacele deschise ale bornelor.

5.5.1. Observații privind alimentarea cu baterii

În principiu, Torqeedo recomandă utilizarea bateriilor cu litiu Power 48 5000.

În cazul utilizării bateriilor cu plumb aveți în vedere următoarele:

- Nu utilizați în niciun caz baterii de pornire, deoarece, în cazul descărcărilor profunde, acestea pot suferi deteriorări permanente deja după doar câteva cicluri.
- În măsura în care trebuie să se utilizeze baterii cu plumb, se recomandă așa-numitele baterii de tracțiune. Aceste baterii sunt proiectate pentru adâncimi de descărcare medii (depth of discharge) de 80 % pe ciclu.
- Se pot utiliza și așa-numitele baterii marine. La aceste tipuri de baterii, adâncimea de descărcare nu trebuie să fie mai mică de 50%. De aceea, se recomandă baterii de cel puțin 400 Ah.

Capacitatea disponibilă a bateriei este esențială pentru calcularea timpilor de funcționare și a autonomiei. Aceasta este specificată mai jos în watt-oră [Wh]. Numărul de watt-oră se poate ușor compara cu puterea de intrare specificată a motorului în watt [W]:

- Cruize 10.0 T are o putere de intrare de 10.000 W.
- La accelerație maximă timp de o oră, consumă 10.000 Wh.

În cazul în care utilizați sistemul cu doar o singură baterie Torqeedo Power 48 5000, sistemul se reglează la o putere maximă de intrare de 6.300 W.

Capacitatea nominală a unei baterii [Wh] se calculează prin înmulțirea încărcării [Ah] cu tensiunea nominală [V]. Prin urmare, o baterie de 12 V și 100 Ah are o capacitate nominală de 1.200 Wh.

Pentru baterii plumb-acid, plumb-gel și AGM este valabil că nu se poate pune în întregime la dispoziție capacitatea nominală calculată în acest mod. Acest lucru se datorează capacității limitate de curent ridicat existente la bateriile cu plumb. Pentru a contracara acest efect, se recomandă utilizarea de baterii mari. În cazul bateriilor pe bază de litiu, acest efect este practic neglijabil.

În plus față de capacitatea reală disponibilă a bateriei tipului de ambarcațiune, nivelul de putere selectat (timp de funcționare redus și autonomie la viteze mai mari) joacă un rol decisiv pentru autonomiile și timpii de funcționare prognozate, precum și temperatura exterioară în cazul bateriilor cu plumb.

Se recomandă să se utilizeze baterii mai mari în loc de a se conecta în paralel mai multe baterii.

În acest fel:

- Se evită riscuri de securitate la conectarea bateriilor.
- Se evită efecte negative asupra întregului sistem de baterii (pierderi de capacitate, așa-numitul „drift”) datorate diferențelor de capacitate dintre baterii care apar în timpul comutării sau în timp.
- Se reduc pierderile la punctele de contact.

INDICAȚIE

La încărcarea bateriilor, aveți grijă să utilizați întotdeauna încărcătoare izolate galvanic. Se recomandă să se prevadă câte un încărcător pentru fiecare baterie. Dealerul dvs. specializat vă poate ajuta cu siguranță la selectare. În timpul încărcării, comutați întrerupătorul principal al setului de cabluri în poziția „OFF” (oprit) . Preveniți în acest fel o posibilă coroziune electrolică.

INDICAȚIE

Imediat ce o baterie se defectează, se recomandă să se înlocuiască și celelalte baterii.

Punerea în funcțiune

5.5.2. Conectarea Cruise 10.0 T la două baterii Torqeedo Power 48 5000

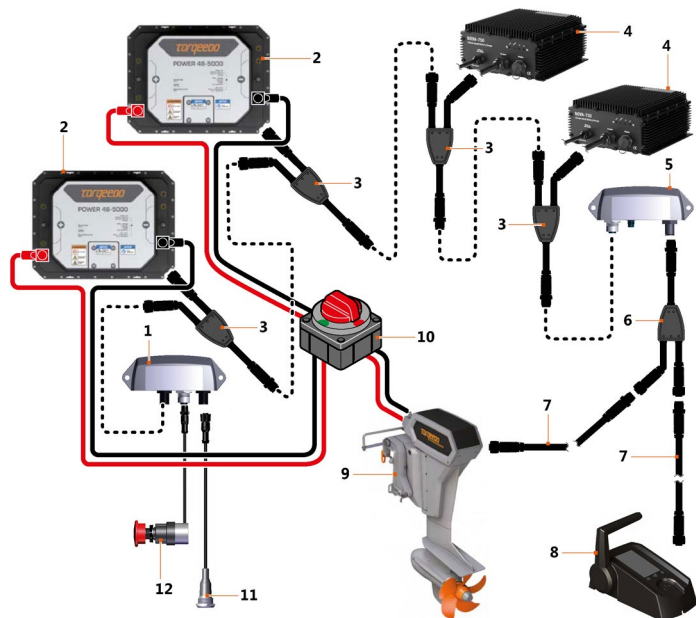


Fig. 11: Schema electrică Power 48 5000

Cruise 10.0 T oferă o putere mare o la tensiune joasă. De aceea, în timpul funcționării circulă curenți mari. De aceea, conectați Cruise 10.0 T cu cele două Power 48 5000 așa cum este indicat în „Fig. 11: Schema electrică Power 48 5000”.

5.5.3. Conectarea Cruise 10.0 T la o baterie Torqeedo Power 48 5000

1. Demontați mai întâi cablul negru și apoi cablul roșu de la setul de cabluri original.
2. Conectați cablul la baterie.

În caz că utilizați sistemul doar cu o singură baterie Torqeedo Power 48 5000, sistemul se reglează la o putere maximă de intrare de 6.300 W.

5.5.4. Conectare Cruise 10.0 T la baterii externe (gel, AGM, alte baterii cu litiu)

⚠ AVERTISMENT!

Pericol de vătămare din cauza supraîncălzirii!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale grave sau decesul.

- Utilizați numai seturi de cabluri originale de la Torqeedo sau cabluri cu secțiunea totală a cablului de cupru de cel puțin 70 mm².

INDICAȚIE

Instalarea de baterii externe trebuie să se facă numai de către persoane calificate.

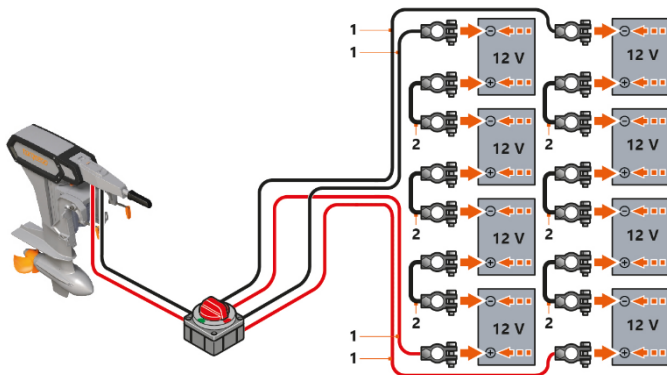


Fig. 12: Schema electrică în cazul bateriilor cu plumb

1 Set de cabluri

2 Punte de cablu

Dacă utilizați baterii cu plumb (gel/AGM), vă recomandăm baterii de cel puțin 150 Ah per baterie. Bateriile se leagă în două grupuri de câte patru baterii conectate în serie, **a se vedea „Fig.12: Schema electrică în cazul bateriilor cu plumb”**. Pentru aceasta, utilizați setul de cabluri livrat.

Pentru conectarea în serie a bateriilor utilizați setul de cabluri pentru bancuri de baterii cu plumb Cruise 10.0 (nr. art. 1940-00, **a se vedea capitolul 11, „Accesorii”**).

Dacă ar trebui să alimentați Cruise 10.0 T cu doar două baterii cu plumb (gel/AGM), trebuie să utilizați un set de cabluri cu secțiunea de cel puțin 70 mm² (nu este inclus în pachetul livrat). Pentru aceasta, contactați un electrician pentru ambarcațiuni.

În cazul unor conexiuni mai complexe la bancurile de baterii consultați un electrician pentru ambarcațiuni.

INDICAȚIE

Utilizați exclusiv baterii fără întreținere și fără formare de gaz.

1. Verificați dacă întrerupătorul principal al setului de cabluri se află în poziția „OFF” (oprit), respectiv în poziția „0”. Dacă este necesar, comutați-l în poziția „OFF” (oprit), respectiv în poziția „0”.
2. Conectați setul dumneavoastră de cabluri conform schemelor.

INDICAȚIE

Fiți atenți la conectarea corectă la poli a clemelor pentru bornele pozitive și negative (se pot identifica prin imprimările de pe baterii și de pe clemele pentru borne).

3. Basculați întrerupătorul principal, respectiv aduceți-l în poziția „ON” (pornit), respectiv „I”.
 - ▶ Bateriile sunt conectate la motor.

Punerea în funcțiune

5.5.5. Alți consumatori

⚠ ATENȚIE!

Deteriorarea bateriei!

Consecința în acest caz poate fi o descărcare profundă a bateriei și o coroziunea electrolitică.

- Nu conectați alți consumatori (de ex. dispozitive de detectare a peștilor, lumini, radiouri etc.) la aceeași bancă de baterii care alimentează motoarele.

Torqueedo recomandă să conectați întotdeauna alți consumatori la o baterie separată.

5.6. Punerea în funcțiune a calculatorului de bord

5.6.1. Afișaje și simboluri

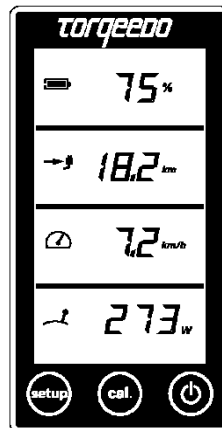


Fig. 13: Afișaj multifuncțional

Echea este echipată cu un ecran integrat, respectiv cu un calculator de bord și trei butoane.

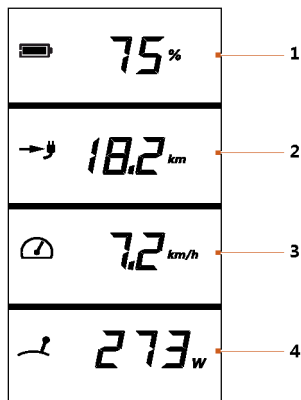


Fig. 14: Prezentare generală a afișajului multifuncțional

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 Nivelul de încărcare a bateriei în procente | 3 Viteza față de sol |
| 2 Autonomia rămasă la viteza actuală | 4 Puterea actuală consumată în watt |

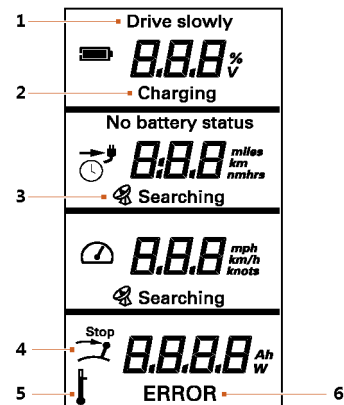


Fig. 15: Meniu Setup (configurare) afișaj multifuncțional

- | | |
|------------------------|---------------|
| 1 Drive slowly | 4 Stop |
| 2 Charging (încărcare) | 5 Temperature |
| 3 Searching | 6 Error |

Punerea în funcțiune

| | |
|---------------------------------|---|
| Drive slowly (1) | Apare atunci când capacitatea bateriei este <30%. |
| Charging (încărcare) (2) | Se afișează în timpul încărcării (doar pentru Power 48 5000). |
| Searching (3) | <p>Modulul GPS integrat caută semnale de satelit pentru determinarea vitezei. Atâta timp cât nu se recepționează niciun semnal GPS, afișajul din al doilea câmp arată întotdeauna „Timpul rămas la viteza actuală” (afișare timp) și un simbol de ceas. Dacă timpul rămas este mai mare de 10 ore, timpul rămas este afișat în ore întregi. Dacă este mai mic, sunt afișate orele și minutele.</p> <p>Modulul GPS oprește căutarea dacă nu s-a recepționat niciun semnal în decurs de cinci minute. Pentru a reactiva căutarea, sistemul trebuie să fie oprit și pornit din nou cu ajutorul butonului pornit/oprit.</p> |
| Stop (4) | Acest simbol apare atunci când maneta de accelerație trebuie să fie mutată în poziția neutră (poziția de oprire). Acest lucru este necesar înainte ca dumneavoastră să puteți pleca. |
| Temperature (5) | Acest simbol apare în caz de supratemperatură a motorului sau a bateriilor (în cazul funcționării cu Power 48 5000). În acest caz, motorul reduce automat puterea. |
| Error (6) | În caz de eroare, apare simbolul „Error” în câmpul de jos și se afișează un cod de eroare. Codul indică componenta declanșatoare, precum și eroarea componentei. Detalii privind codurile de eroare găsiți în capitolul „Mesaje de eroare” . |

5.6.2. Punerea în funcțiune a calculatorului de bord cu bateria Power 48 5000

Pentru o punere corectă în funcțiune, sistemul Cruise trebuie să poată comunica cu bateriile existente.

Pentru configurarea comunicării între baterie și sistemul Cruise, este necesară o înregistrare unică a bateriilor în sistem.

1. Verificați conectarea corectă a băncii de baterii cu motorul. Aici, verificați în mod suplimentar conexiunile de la cablurile de alimentare și de date din interiorul băncii de baterii.
2. Comutați întrerupătorul principal al setului de cabluri pe On (pornit).
3. Apăsați butonul pornit/oprit de pe comanda de la distanță a accelerației motorului.
4. În timp ce sistemul pornește (se afișează simultan toate simbolurile) apăsați imediat butonul CAL .
 - ▶ Componentele sistemului Cruise se conectează între ele.
 - ▶ Pe ecran se afișează ENU (Enumeration) și indicatorul de progres.
 - ▶ După finalizarea procesului, apare numărul dublu de baterii Power 48 5000 conectate.
5. Reporniți sistemul utilizând butonul pornit/oprit.
 - ▶ Nivelul de încărcare se poate citi pe ecran.

INDICAȚIE

În caz că se schimbă bateriile, enumerarea trebuie să se efectueze din nou.

5.6.3. Punerea în funcțiune a calculatorului de bord cu baterii externe

1. Procedați la fel ca și în pașii 1-3 din **capitolul 5.6.2, „Punerea în funcțiune a calculatorului de bord cu bateria Power 48 5000”**.
2. Apăsați butonul Setup pentru a accesa meniul Setup (configurare).
3. Utilizând butonul CAL selectați în calculatorul de bord informațiile privind echiparea cu baterii.
 - ▶ Selectați între Li pentru litiu sau Pb pentru baterii plumb-gel sau baterii AGM.
4. Confirmați selecția dumneavoastră utilizând butonul Setup (configurare).
5. Introduceți în amper-oră mărimea băncii de baterii la care este conectat motorul.
 - ▶ Deoarece selecția include un număr mare de opțiuni, selectarea valorii se face utilizând maneta de accelerație.
6. Confirmați selecția cu butonul Setup (configurare).
 - ▶ Selecția vă scoate din meniul Setup.

INDICAȚIE

Vă rugăm să rețineți că două baterii conectate în serie, fiecare de câte 12 volți și 200 Ah, au o capacitate totală de 200 Ah la 24 Volt (și nu 400 Ah).

INDICAȚIE

Afișajul capacității în procente, precum și a autonomiei rămase, este posibilă doar după o configurare completă efectuată și după prima calibrare, a se vedea capitolul 6.2.1, „Utilizarea indicatorului de nivel al bateriei în cazul utilizării de baterii externe”.

Exemplu de afișare în funcționare normală, atunci când nu s-a efectuat nicio configurare:

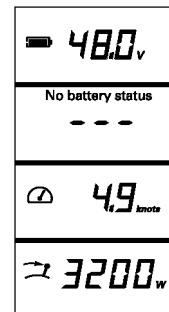


Fig. 16: Afișaj multifuncțional fără configurare

Exemplu de afișare în funcționare normală, atunci când s-a efectuat o configurare:



Fig. 17: Afișaj multifuncțional cu configurare

Punerea în funcțiune

5.6.4. Setări afișaj

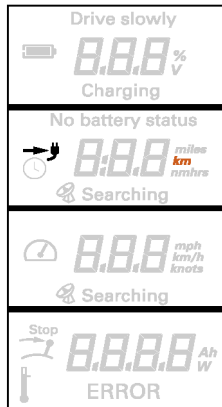


Fig. 18: Meniu Setup (configurare) afișaj multifuncțional

În meniul Setup (configurare), puteți selecta unitățile de măsură ale valorilor afișate pe ecran (portocaliu).

1. Apăsați butonul Setup pentru a accesa meniul Setup (configurare).
2. Utilizând butonul CAL, selectați unitatea de măsură în care trebuie să se afișeze autonomia rămasă.
 - ▶ Puteți selecta între kilometri, mile americane, mile marine și ore.
3. Confirmați selecția dumneavoastră utilizând butonul Setup (configurare).
 - ▶ Se afișează setarea afișării vitezei.
4. Utilizați butonul CAL pentru a selecta unitatea de măsură în care trebuie să se afișeze viteza.
 - ▶ Puteți selecta între kilometri pe oră, mile pe oră și noduri.
5. Confirmați selecția dumneavoastră utilizând butonul Setup (configurare).
 - ▶ Se afișează setarea afișării nivelului bateriei.
6. Utilizați butonul CAL pentru a selecta unitatea de măsură în care trebuie să se afișeze nivelul bateriei.
 - ▶ Puteți selecta între Volt și procente.
7. Confirmați selecția dumneavoastră utilizând butonul Setup (configurare).

6. Operarea

AVERTISMENT!

**Pericol de deces din cauza unei ambarcațiuni care nu poate fi manevrată!
Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății sau decesul.**

- Înainte de începerea deplasării, informați-vă despre zona în care doriți să navigați și țineți cont de condițiile meteorologice prognozate și de condițiile de navigație.
- În funcție de dimensiunea ambarcațiunii, pregătiți echipamentul de securitate tipic (ancoră, vâsle, mijloace de comunicare, eventual propulsie auxiliară).
- Înainte de începerea deplasării, verificați sistemul în privința deteriorărilor mecanice.
- Deplasați-vă doar cu un sistem aflat în stare ireproșabilă.

6.1. Oprire de urgență

PERICOL!

**Pericol de moarte din cauza nedeclanșării opririi de urgență!
Consecința în acest caz poate fi decesul sau producerea de vătămări corporale grave.**

- Fixați șnurul cipului magnetic de oprire de urgență la încheietura mâinii sau la vesta de salvare a conducătorului ambarcațiunii.

INDICAȚIE

- Verificați funcționarea opririi de urgență înainte de fiecare pornire utilizând o putere redusă a motorului.
- În situații de urgență, acționați imediat oprirea de urgență.
- Utilizați oprirea de urgență la putere mare numai în situații de urgență. Acționarea repetată a opririi de urgență la putere mare solicită sistemul Cruise și poate produce o deteriorare a sistemului electronic al bateriei.

Pentru oprirea rapidă a sistemul Cruise există trei opțiuni diferite:

- Aduceți echea în poziția neutră.
- Trageți cipul magnetic de oprire de urgență.
- Aduceți întrerupătorul principal al bateriei în poziția „OFF” (oprit), respectiv în poziția neutră.

INDICAȚIE

Dacă se oprește motorul în timpul funcționării prin intermediul întrerupătorului principal al bateriei, atunci întrerupătorul principal al bateriei trebuie să fie înlocuit imediat de către un partener de service.

INDICAȚIE

În cazul în care ați tras cipul magnetic de oprire de urgență, înainte de deplasarea în continuare trebuie să aduceți mai întâi maneta în poziția neutră. Așezați apoi cipul magnetic. După câteva secunde, este posibilă deplasarea în continuu. ete posibilă.s

Operarea

6.2. Afișaj multifuncțional

6.2.1. Utilizarea afișajului nivelului bateriei în cazul utilizării de baterii externe

AVERTISMENT!

Pericol de deces din cauza supraestimării autonomiei de deplasare rămase! Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății sau decesul.

- Înainte de începerea deplasării, familiarizați-vă cu zona de navigație, deoarece autonomia afișată pe calculatorul de bord nu ia în considerare vântul, curentul și direcția de deplasare.
- Planificați o rezervă tampon suficientă pentru autonomia necesară.
- În cazul funcționării cu baterii externe care nu comunică cu magistrala de date, introduceți cu atenție capacitatea bateriei conectate.
- Efectuați cel puțin o deplasare de calibrare pe sezon.

- Efectuați cel puțin o deplasare de calibrare pe sezon.

Calculul autonomiei afișat la calculatorul de bord nu ia în considerare niciun fel de modificări ale vântului, ale curenților și ale direcției de deplasare. Modificări ale vântului, ale curenților și ale direcției de deplasare pot duce la autonomii mult mai mici decât cele afișate.

În cazul operării sistemului Cruise cu baterii externe care nu comunică cu motorul printr-o magistrală de date (baterii care nu sunt de la Torqeedo), pot apare date greșite privind autonomia:

- Atunci când a fost setată o capacitate greșită a bateriei în meniul Setup (configurare).
- Atunci când, într-o durată de utilizare mai lungă, nu se efectuează niciun fel de deplasări de calibrare cu ajutorul cărora calculatorul de bord poate analiza și lua în considerare îmbătrânirea bateriei, a se vedea **capitolul 9.2, „Calibrarea cu baterii externe”**.

În timpul deplasării, calculatorul de bord măsoară energia consumată și determină astfel încărcarea bateriei în procente și autonomia rămasă pe baza vitezei actuale.

În calculul autonomiei rămase nu se include faptul că, în cazul curenților mai mari, bateriile AGM/cu gel nu pot oferi capacitatea lor completă.

În funcție de bateriile utilizate, acest efect poate duce la faptul, că afișarea nivelului de încărcare al bateriei indică în procente încă un nivel de încărcare relativ ridicat, în timp ce autonomia rămasă este relativ mică.

Pentru a utiliza afișarea nivelului de încărcare al bateriei și a autonomiei rămase, procedați după cum urmează:

Înainte de începerea deplasării cu o baterie complet încărcată

1. Apăsați butonul CAL de două ori consecutiv.
 - ▶ Pe ecran se afișează nivelul de încărcare de 100 %.

INDICAȚIE

Apăsați butonul numai atunci când bateria este complet încărcată. Atunci când nivelul de încărcare nu este setat la 100 %, calculatorul de bord pleacă de la ultimul nivel de încărcare salvat.

6.3. Mod de funcționare pentru deplasare

6.3.1. Începeți deplasarea

INDICAȚIE

- Nu este permis să se pornească sistemul Cruise în caz de deteriorare vizibilă a unor componente sau a unor cabluri.
- Asigurați-vă că toate persoanele aflate la bord poartă o vestă de salvare.
- Înainte de a porni, fixați șnurul declanșatorului oprirei de urgență la încheietura mâinii sau la vesta de salvare.
- Nivelul de încărcare al bateriei trebuie să se verifice în permanență în timpul deplasării.

INDICAȚIE

În timpul pauzelor de deplasare în care persoanele care înoată se află în apropierea ambarcațiunii: Îndepărtați cipul magnetic de oprire de urgență pentru a evita acționarea accidentală a sistemului Cruise.

Porniți motorul

1. Porniți motorul apăsând butonul de pornire/oprire (1) timp de o secundă.
2. Puneți cipul magnetic de oprire de urgență pe eche.
3. Deplasați echea din poziția neutră în poziția dorită.

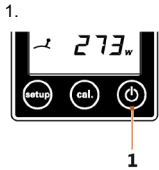


Fig. 19: Buton pornit/oprit

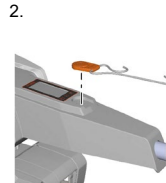


Fig. 20: Eche

6.3.2. Deplasarea înainte/înapoi

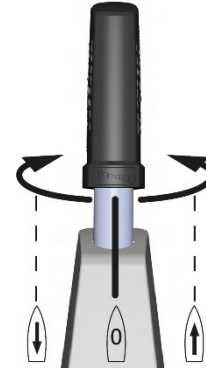


Fig. 21: Eche

1. Operați maneta electronică de accelerație în mod corespunzător.
 - ▶ Înainte
 - ▶ Înapoi

Operarea

6.3.3. Terminați deplasarea



Fig. 22: Eche

1. Aduceți echea în poziția neutră.
2. Apăsați butonul pornit/oprit timp de o secundă.
3. Îndepărtați cipul magnetic de oprire de urgență.

Puteți opri motorul în orice stare de funcționare. După o oră fără activitate, sistemul Cruise se oprește automat.

După fiecare funcționare:

- În principiu, motorul ar trebui să fie scos din apă.
- În cazul apei sărate sau salmastre, motorul trebuie să se clătească cu apă proaspătă.

6.4. Butoane de înclinare

⚠ ATENȚIE!

Pericol de strivire prin înclinarea motorului!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale ușoare sau medii.

- Atunci când înclinați motorul utilizând butonul de înclinare, asigurați-vă că nicio persoană nu se află în apropierea motorului.
- Atunci când înclinați motorul, nu introduceți mâinile în echipamentul mecanic.



Fig. 23: Butoane

Cu ajutorul a două butoane de pe eche se poate înclina motorul în sus și în jos.

Înclinare în sus

1. Apăsați butonul din stânga de pe eche, a se vedea „Fig. 23: Butoane”.

- ▶ Motorul se înclină hidraulic în sus.



Fig. 24: Motorul este complet înclinat în sus

Înclinare în jos

1. Apăsați butonul din dreapta de pe eche, a se vedea „Fig. 23: Butoane”.

- ▶ Motorul se înclină hidraulic în jos.



Fig. 25: Motorul este complet înclinat în jos

Operarea

6.5. Setarea rezistenței direcției

La Cruise 10.0 T se poate regla rezistența direcției. Spre deosebire de motoarele cu direcție externă, nu există frecare. Datorită frecării, ambarcațiunea își menține cursul mai ușor

Pentru a mări rezistența, deplasați maneta (1) în sens orar.

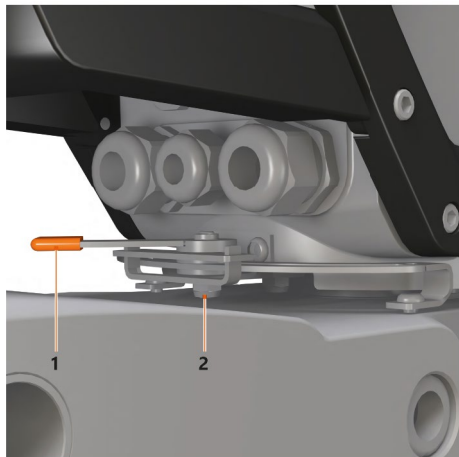
Pentru a reduce rezistența, deplasați maneta (1) în sens antiorar.

Prin intermediul piuliței (2) situată sub manetă se poate face reglarea de bază utilizând o cheie cu deschiderea de 10 mm.

Pentru a mări rezistența, rotiți piulița (2) în sens antiorar.

Pentru a reduce rezistența, rotiți piulița (2) în sens orar.

O dată pe an, trebuie să se ungă șina sistemului pe ambele părți cu o cantitate mică de vaselină marină.



7. Remorcarea ambarcațiunii

ATENȚIE!

Deteriorarea de componente ale propulsiei din cauza contactului cu solul în timpul remorcării! Consecința în acest caz poate fi producerea de daune materiale.

- Asigurați-vă în timpul deplasării că pericolul unei atingeri a solului cu elicea și cu derivorul este exclus.

ATENȚIE!

Deteriorarea sistemului Cruise din cauza utilizării blocării înclinării în timpul remorcării!

Consecința în acest caz poate fi producerea de daune materiale.

- În timpul remorcării, nu utilizați dispozitivul de blocare a înclinării de pe suportul de oglindă pentru a asigura motorul înclinat.
- Utilizați la remorcarea un suport adecvat pentru asigurarea arborelui, ca de exemplu, grinzi din lemn sau ceva similar.

Atunci când remorcați ambarcațiunea cu un motor outboard montat, motorul ar trebui să fie complet înclinat în jos, în măsura în care acest lucru este posibil fără fi posibil pericolul unei atingeri a solului (luați în considerare influența unor denivelări ale solului).

Dacă în cazul unui motor înclinat în jos pentru transport nu se poate exclude pericolul unei atingeri a solului în timpul deplasării, atunci motorul outboard se înclină.

Respectați reglementările specifice fiecărei țări pentru remorcarea de ambarcațiuni.

8. Mesaje de eroare

Sistem de propulsie

| Afișaj | Cauza | Ce trebuie făcut |
|--------|--|---|
| E02 | Supratemperatură la stator (motor supraîncălzit) | Motorul se poate pune din nou în funcțiune, în regim lent, după un timp scurt de așteptare (cca 10 minute). Contactați Torqeedo Service. |
| E05 | Motor blocat/elice blocată | Puneți întrerupătorul principal în poziția „OFF” (oprit) și deconectați bateriile. Eliberați blocajul și rotiți o tură elicea cu mâna. Reconectați bateriile la sistem. |
| E06 | Tensiunea la motor este prea scăzută | Nivel scăzut de încărcare a bateriei. Dacă este necesar, din poziția de oprire se poate pune motorul să funcționeze lent în continuare. |
| E07 | Supracurent la motor | Continuați deplasarea cu putere redusă. Contactați Torqeedo Service. |
| E08 | Supratemperatură la placa cu circuite imprimate | Motorul se poate pune din nou în funcțiune, în regim lent, după un timp scurt de așteptare (cca 10 minute). Contactați Torqeedo Service. |
| E09 | Intrarea apei în pilon | Contactați Torqeedo Service. |
| E21 | Calibrarea accelerației de la distanță este deficitară | Efectuați o recalibrare: <ol style="list-style-type: none"> 1. Apăsați butonul CAL timp de 10 secunde. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pe ecran apare cal up. 2. La accelerația maximă, deplasați maneta de accelerație înainte. 3. Apăsați butonul CAL. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pe ecran apare cal stp. 4. Deplasați maneta de accelerației în poziția centrală (stop). 5. Apăsați butonul CAL. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pe ecran apare cal dn. 6. La accelerația maximă, deplasați maneta de accelerație înapoi. 7. Apăsați butonul CAL. |
| E22 | Senzor magnetic defect | Efectuați o recalibrare, a se vedea „E21” . În cazul în care codul de eroare apare de |

| Afișaj | Cauza | Ce trebuie făcut |
|------------------------|--|---|
| | | mai multe ori, contactați Torqeedo Service. |
| E23 | Domeniu de valori incorect | Efectuați o recalibrare, a se vedea „E21” . |
| E30 | Eroare de comunicare motor | Verificați conexiunile fișelor cablurilor de date. Verificați cablurile. Dacă este necesar, contactați Torqeedo Service și comunicați-i codul de eroare. |
| E32 | Eroare de comunicare pentru accelerare la distanță | Verificați conexiunile fișelor cablurilor de date. Verificați cablurile. |
| E33 | Eroare generală de comunicare | Verificați conexiunile fișelor cablurilor. Verificați cablurile. Oprii și porniți din nou motorul. |
| E34 | Oprire de urgență On (pornit) | Resetați butonul de oprire de urgență la poziția zero. |
| E43 | Baterie descărcată | Încărcați bateria. Dacă este necesar, din poziția de oprire se poate pune motorul să funcționeze lent în continuare. |
| Alte coduri de eroare | Defect | Contactați Torqeedo Service și comunicați codul de eroare. Verificați sursa de alimentare, siguranța principală și întrerupătorul principal. În caz că alimentarea cu curent este ireproșabilă: Contactați Torqeedo Service. |
| Nicio afișare pe ecran | Nicio tensiune sau există o defecțiune | Verificați sursa de alimentare, siguranța principală și întrerupătorul principal. În caz că alimentarea cu curent este ireproșabilă: Contactați Torqeedo Service. |

Baterie (se aplică doar în cazul funcționării cu o baterie Power 48 5000)

| Afișaj | Cauza | Ce trebuie făcut |
|--------|---|---|
| E70 | Supratemperatură/subtemperatură în timpul încărcării | Eliminați cauza ieșirii din intervalul de temperatură, eventual scoateți încărcătorul pentru a se răci. Oprii și porniți bateria. |
| E71 | Supratemperatură/subtemperatură în timpul descărcării | Eliminați cauza ieșirii din intervalul de temperatură, eventual nu utilizați temporar bateria pentru a-i permite o răcire. Oprii și porniți bateria. |
| E72 | Supratemperatură baterie FET | Lăsați bateria să se răcească. Oprii și porniți bateria. |

Mesaje de eroare

| Afișaj | Cauza | Ce trebuie făcut |
|--------|--|---|
| E73 | Supracurent în timpul descărcării | Eliminați cauza pentru supracurent. Oprți și porniți bateria. |
| E74 | Supracurent în timpul încărcării | Îndepărtați încărcătorul. (Utilizați numai un încărcător Torqeedo) Oprți și porniți bateria. |
| E75 | Declanșarea siguranței pirotehnice | Contactați Torqeedo Service. |
| E76 | Subtensiune la baterie | Încărcați bateria. |
| Afișaj | Cauza | Ce trebuie făcut |
| E77 | Supratensiune în timpul încărcării | Îndepărtați încărcătorul. (utilizați numai un încărcător Torqeedo). Oprți și porniți bateria. |
| E78 | Supraîncărcare baterie | Îndepărtați încărcătorul. (utilizați numai un încărcător Torqeedo). Oprți și porniți bateria. |
| E79 | Eroare sistem electronic baterie | Contactați Torqeedo Service. |
| E80 | Descărcare profundă | Contactați Torqeedo Service. |
| E81 | Declanșarea senzorului de apă | Asigurați-vă că mediul bateriei este uscat, eventual curățați bateria, inclusiv senzorul de apă. Oprți și porniți bateria. |
| E82 | Nivel de încărcare diferit al mai multor baterii | Îndepărtați cablajul bancului de baterii și încărcați complet fiecare baterie în parte. |
| E83 | Eroare versiune software baterie | Au fost conectate între ele baterii cu versiuni diferite de software. Contactați Torqeedo Service. |
| E84 | Numărul de baterii nu corespunde cu enumerarea | Verificați conexiunile bateriilor (numărul așteptat de baterii este indicat pe ecran sub codul de eroare). Dacă este cazul, efectuați din nou enumerarea sau verificați bateriile individual în ceea ce privește funcționarea, a se vedea capitolul 5.6.2, „Punerea în funcțiune a calculatorului de bord cu o baterie Power 48 5000” |
| E85 | Dezechilibrarea unei baterii | În timpul următorului proces de încărcare, nu deconectați încărcătorul de la baterie după atingerea încărcării complete. După terminarea încărcării, lăsați încărcătorul conectat încă timp de cel puțin 24 de ore. |

În cazul tuturor erorilor neenumerare și a tuturor erorilor care nu se pot remedia prin măsurile de remediere descrise mai sus, contactați Torqeedo Service sau un partener de service autorizat.

9. Îngrijire și service

INDICAȚIE

- În cazul în care bateriile sau alte componente prezintă semne de deteriorare mecanică, nu mai utilizați sistemul Cruise. Contactați Torqeedo Service sau un partener de service autorizat.
- Mențineți curate permanent componentele sistemului Cruise.
- Nu depozitați niciun fel de obiecte străine în zona componentelor bateriei.

INDICAȚIE

Este permis să se execute lucrări de întreținere doar de către personalul specializat calificat. Contactați Torqeedo Service sau un partener de service autorizat.

Înainte de lucrări de întreținere și/sau de curățare, asigurați-vă că se respectă următoarele cerințe:

- Cipul magnetic de oprire de urgență trebuie să fie scos.
- Întrerupătorul principal trebuie să fie pe poziția „OFF” (OPRIT), respectiv pe poziția neutră.

9.1. Întreținerea componentelor sistemului

AVERTISMENT!

Pericol de vătămare din cauza elicei!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale medii sau grave.

- Decuplați întotdeauna sistemul utilizând întrerupătorul principal atunci când lucrați la elice.
- Scoateți cipul magnetic de oprire de urgență.

INDICAȚIE

Lăsați să se remedieze profesional deteriorări prin coroziune și de vopseala, în caz că apar astfel de deteriorări.

Suprafețele motorului se pot curăța cu agenți de curățare disponibili în comerț, iar suprafețele din plastic se pot trata cu Cockpit-Spray.

Pentru curățarea motorului, puteți să utilizați orice agent de curățare adecvat pentru plastic, în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Spray-urile Cockpit-Spray disponibile în comerț, utilizate în sectorul auto, au un efect bun asupra suprafețelor din plastic ale sistemului Cruise.

Dacă polii celulelor sau bornele bateriei sunt murdare, acestea pot fi curățate cu o lavetă curată și uscată.

INDICAȚIE

Curățați suprafețele din plastic ale Power 48 5000 numai cu o lavetă umezită cu apă. Nu utilizați niciodată agenți de curățare.

Celulele sau bateriile nu trebuie să intre în contact cu solvenți, ca de exemplu, diluanți, alcool, ulei, inhibitori de rugină sau cu substanțe care atacă suprafețele.

9.2. Calibrarea cu baterii externe

Deplasare de calibrare

AVERTISMENT!

**Pericol de deces din cauza unei ambarcațiuni care nu poate fi manevrată!
Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății sau decesul.**

- Înainte de începerea deplasării, informați-vă despre zona în care doriți să navigați și țineți cont de condițiile meteorologice prognozate și de condițiile de navigație.
- În funcție de dimensiunea ambarcauunii, pregătiți echipamentul de securitate tipic (ancoră, vâsle, mijloace de comunicare, eventual propulsie auxiliară).
- Înainte de începerea deplasării, verificați sistemul în privința deteriorărilor mecanice.
- Deplasați-vă doar cu un sistem aflat în stare ireproșabilă.

AVERTISMENT!

Pericol de vătămare din cauza procesului de calibrare necorespunzător! Consecința în acest caz poate fi o afectare gravă a sănătății sau decesul.

- Fixați ambarcațiunea la debarcader, respectiv la locul de acostare astfel încât aceasta să nu se poată desprinde singură.
- În momentul calibrării trebuie să existe permanent o persoană în ambarcațiune.
- Fiți atenți la persoanele aflate în apă.

Dacă utilizați motorul cu baterii externe este necesară o deplasare de calibrare. Efectuați o deplasare de calibrare la începerea fiecărui sezon, astfel încât calculatorul de bord să poată analiza și să ia în considerare îmbătrânirea bateriei.

INDICAȚIE

- Nu decuplați sistemul în timpul calibrării.
- În funcție de mărimea bancului cu baterii, pot să apară timpi de funcționare foarte lungi.
- În cazul în care doriți să monitorizați nivelul de tensiune al bancului de baterii în timpul deplasării de calibrare, puteți utiliza ecranul multifuncțional ca afișaj pentru tensiune.

Procedați după cum urmează:

1. Încărcați bateria la 100%.
2. Apăsați butonul CAL de două ori consecutiv.
 - ▶ Nivelul de încărcare se setează la 100% în calculatorul de bord.
3. Începeți deplasarea pentru calibrare.
4. În timpul deplasării de calibrare, asigurați-vă de încărcarea suficientă a bateriei, pentru a vă reîntoarce în orice moment la debarcader, respectiv la locul de acostare, astfel încât acolo să puteți goli bateria.
5. Fixați ambarcațiunea la debarcader, respectiv la locul de acostare
6. La debarcader, respectiv la locul de acostare, goliți bateria prin funcționare.
 - ▶ În ultima jumătate de oră a deplasării de calibrare, consumul de energie al motorului trebuie să fie cuprins între 50 și 400 de wați.
 - ▶ Motorul se oprește automat și astfel calibrarea este finalizată.

9.3. Intervale de service

Service-ul la intervalele de timp specificate sau în funcție de orele de funcționare specificate trebuie să se efectueze numai de către Torqeedo Service sau de către parteneri de service autorizați.

Activitățile înainte de fiecare utilizare, precum și schimbarea anozilor, se pot efectua pe cont propriu.

Efectuarea sau documentarea defectuoasă a intervalelor de service prescrise duce la pierderea garanției oferite de producător și a celei legale. Asigurați-vă că lucrările de întreținere executate sunt documentate în caietul de service.

| Activități de service | Înainte de fiecare utilizare | Semestrial sau după 100 de ore de funcționare | La fiecare 5 ani sau după 700 de ore de funcționare (la perioada care intervine prima) |
|--|--|---|--|
| Baterii și cabluri pentru baterii | <ul style="list-style-type: none"> ■ Verificați izolația completă ■ Control vizual ■ Asigurați împotriva alunecării și răsturnării ■ Verificați rezistența presetupelor pentru cabluri | | |
| Alte șuruburi și bolțuri de la sistemul Cruise | <ul style="list-style-type: none"> ■ Verificați rezistența | | |
| Conexiuni de cabluri | <ul style="list-style-type: none"> ■ Verificați izolația completă ■ Verificați rezistența presetupelor pentru cabluri | | |
| Maneta electronică de accelerație | <ul style="list-style-type: none"> ■ Verificați stabilitatea ■ Verificați funcția | | |
| Garnituri inelare | | | Verificare efectuată de către un partener de service certificat |
| Arbore de transmisie | <ul style="list-style-type: none"> ■ Control vizual | | Verificare efectuată de către un partener de service certificat |
| Anozi de sacrificiu | <ul style="list-style-type: none"> ■ Control vizual | Înlocuire în seturi | |
| Dispozitiv de înclinare | <ul style="list-style-type: none"> ■ Verificați stabilitatea ■ Verificați funcția ■ Control vizual ■ Verificați etanșeitatea | | |

9.3.1. Piese de schimb

INDICAȚIE

Pentru informații privind piesele de schimb și montarea de piese de schimb contactați Torqeedo Service sau un partener de service autorizat.

9.3.2. Protecția anticorosivă

La selectarea materialelor s-a avut în vedere existența unui grad ridicat de rezistență la coroziune. Majoritatea materialelor utilizate în sistemul Cruise, așa cum este uzual pentru produse maritime din sectorul de agrement, sunt clasificate ca fiind rezistente la apa de mare, dar nu ca imune la acțiunea apei de mare.

Pentru a evita totuși coroziunea:

- Depozitați motorul numai în stare uscată.
- Verificați în mod regulat anozii de sacrificiu, cel târziu după 6 luni. Dacă este necesar, înlocuiți anozii, dar numai în seturi.
- Dacă utilizați sistemul Cruise în apă dulce, utilizați anozii din aluminiu incluși în pachetul de livrare. Dacă utilizați sistemul Cruise în apă sărată, trebuie să achiziționați suplimentar anozii din zinc.
- Pulverizați în mod regulat contactele cablurilor, mufele de date și fișele de date cu Wetprotect sau produse similare.
- Ungeți ulterior, în mod regulat, filetele șuruburilor cu mâner și ale componentelor de direcție (de ex., utilizând LiquiMoly).

9.4. Înlocuire elice și derivor

Înlocuire elice

⚠️ AVERTISMENT!

Pericol de vătămare din cauza elicei!

Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale medii sau grave.

- Decuplați întotdeauna sistemul utilizând întrerupătorul principal atunci când lucrați la elice.
- Scoateți cipul magnetic de oprire de urgență.

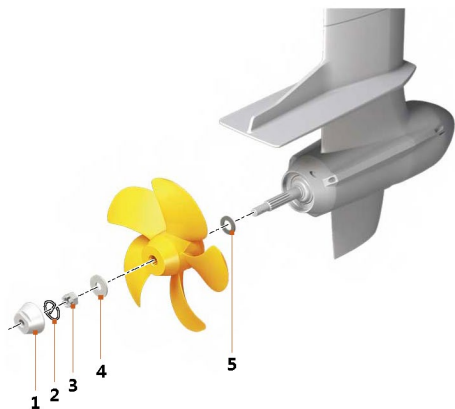


Fig. 26: Fixarea elicei

- | | | | |
|---|----------------|---|-------------------------|
| 1 | Anod de arbore | 4 | Șaibă |
| 2 | Șplint | 5 | Disc de presiune axială |

⚠️ AVERTISMENT!

- 3 Piuliță crenelată

Demontare

1. Aduceți întrerupătorul principal al bateriei în poziția „OFF” (oprit), respectiv în poziția neutră.
2. Deșurubați anodul arborelui (1) cu ajutorul unei chei fixe cu deschiderea de 32.
3. Îndepărtați șplintul (2).
4. Demontați piulița crenelată (3) (clichet cu deschiderea cheii de 24) și îndepărtați discul (4).
5. Trageți afară elicea.

INDICAȚIE

La demontare și montare, asigurați-vă că discul de presiune axială (5) nu se pierde.

6. Inspecție vizuală în privința unor deteriorări și a prezenței de corpuri străine, de ex., fire de pescuit.

Montare

A se vedea capitolul 5.2, „Montarea elicei și a derivorului”.

9.5. Înlocuirea anozilor de sacrificiu

⚠ ATENȚIE!

Pericol de strivire din cauza înclinării necontrolate a motorului! Consecința în acest caz poate fi producerea de vătămări corporale ușoare sau medii.

- Acționați întotdeauna dispozitivul de blocare a înclinării atunci când înclinați motorul.

În cazul anozilor de sacrificiu este vorba de piese de uzură care trebuie să se verifice și să se înlocuiască în mod regulat. Aceștia protejează motorul împotriva coroziunii. Pentru înlocuire nu este necesară demontarea elicei. Trebuie să se înlocuiască în total cinci anozii de sacrificiu. Anozii trebuie să se înlocuiască în seturi.

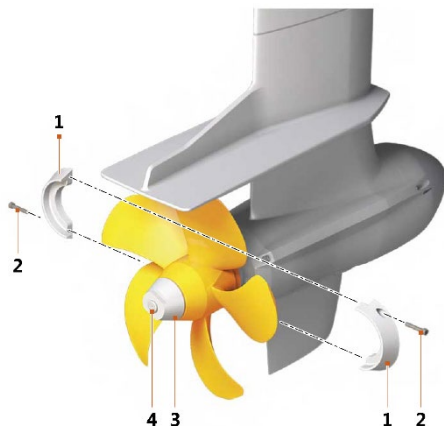


Fig. 28: Anozii

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1 Anozii semiinelari | 3 Anod de arbore |
| 2 Șuruburi | 4 Arbore |

1. Desfaceți șuruburile (2) și îndepărtați anozii semicirculari (1) constând din două jumătăți de carcase.
2. Introduceți noii anozii semiinelari și fixați-i bine cu șuruburi.
3. Înlocuiți anozii de arbore vechi cu alții noi utilizând o cheie fixă cu deschidere de 32.

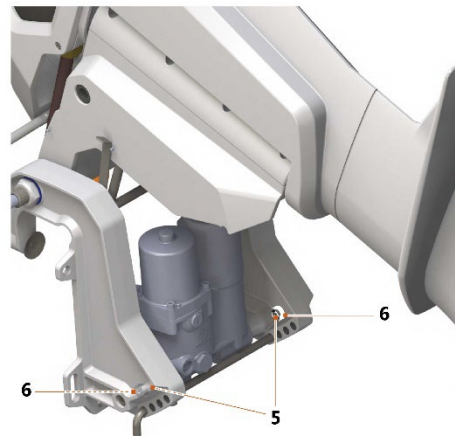


Fig. 29: Anozii de sacrificiu la suportul oglinzii

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 5 Șurub cu locaș hexagonal interior | 6 Anozii de sacrificiu la suportul oglinzii |
|-------------------------------------|---|
1. Înclinați complet în sus motorul cu ajutorul butoanelor de înclinare, **a se vedea capitoul 6.4, „Butoane de înclinare”**.
 2. Acționați blocarea înclinării motorului.
 3. Desfaceți șuruburile cu locaș hexagonal interior (5) ai anozilor de sacrificiu de la suportul oglinzii (6) de pe partea stângă și de pe partea dreaptă.
 4. Introduceți noii anozii de sacrificiu de la suportul oglinzii (6) și fixați-i bine cu șuruburi.

9.6. Depozitarea motorului

Dacă doriți să depozitați motorul în poziție înclinată în sus, utilizați maneta de blocare (3) pentru asigurare și introduceți tija de blocare (1) în gaura de blocare (2). De asemenea, utilizați blocarea:

- În caz de executare de lucrări la motor.
- Pentru a depresuriza instalația hidraulică.

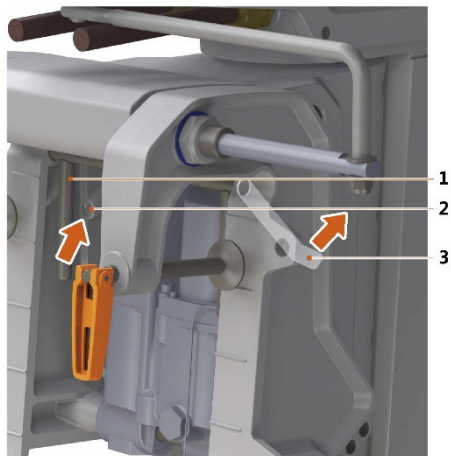


Fig. 30: Blocare

- | | |
|--|----------------------------|
| <p>1 Tijă de blocare</p> <p>2 Gaură de blocare</p> | <p>3 Maneta de blocare</p> |
|--|----------------------------|

10. Condiții generale de garanție

10.1. Garanție și răspundere

Garanția legală este de 24 de luni și acoperă toate componentele sistemului Cruise.

Perioada de garanție începe în ziua în care sistemul Cruise este livrat clientului final.

10.2. Domeniul de aplicare a garanției

Torqeedo GmbH, Einsteinstrasse 901, 82234 Wessling Germania, garantează utilizatorului final al unui sistem Cruise că produsul nu prezintă defecte de material și de prelucrare în timpul specificat mai jos al perioadei de acoperire a garanției. Torqeedo va despăgubi pe clientul final cu valoarea costurilor de remediere a unui defect de material sau de prelucrare. Această obligație de despăgubire nu se aplică nici tuturor costurilor auxiliare cauzate de o revendicare decurgând din garanție și nici tuturor celorlalte dezavantaje financiare (de ex., costuri de remorcare, telecomunicații, masă, cazare, pierdere a folosinței, timp consumat etc.).

Garanția se încheie după doi ani de la data livrării produsului către utilizatorul final. Sunt excluse de sub incidența garanției de doi ani produsele care sunt utilizate - chiar și temporar - în scopuri comerciale sau oficiale.

Pentru acestea se aplică garanția legală. Dreptul la garanție expiră după șase luni de la descoperirea defectului.

Torqeedo decide dacă piesele defecte sunt reparate sau înlocuite. Distribuitorii și dealerii care execută lucrări de reparații la motoare Torqeedo nu au nicio împuternicire să facă declarații valabile din punct de vedere juridic în numele Torqeedo.

Piese de uzură și întreținerea de rutină sunt excluse de la acoperirea prin garanție.

Torqeedo are dreptul să refuze revendicările decurgând din garanție dacă

- garanția nu a fost solicitată în mod corespunzător (în special, luarea de contact înainte de expedierea mărfurilor reclamate, prezentarea unui certificat de garanție completat în întregime și a unei dovezi de cumpărare, a se vedea procesul de derulare a garanției).
- este vorba de un tratament aplicat produsului în contradicție cu instrucțiunile.
- nu au fost respectate instrucțiunile de securitate, de manipulare și de îngrijire din instrucțiuni.
- intervalele de service prescrise nu au fost respectate și documentate.
- obiectul achiziției a fost în vreun fel transformat, modificat sau echipat cu piese sau accesorii care nu sunt aprobate sau nu sunt autorizate în mod expres de Torqeedo, respectiv nu fac parte din echipamentul recomandat.
- întreținerile sau reparațiile anterioare nu au fost executate de către companii autorizate de către Torqeedo, respectiv au fost utilizate alte piese de schimb decât cele originale. Cu excepția cazului în care utilizatorul final poate dovedi că circumstanța care justifică respingerea revendicării decurgând din garanție nu a favorizat apariția defecțiunii.

În plus față de drepturile care decurg din prezenta garanție, utilizatorul final are drepturi de garanție legală care decurg din contractul său de cumpărare încheiat cu distribuitorul respectiv, care nu se limitează prin prezenta garanție.

10.3. Procesul de derulare a garanției

Respectarea procesului de derulare a garanției descris mai jos constituie o condiție pentru satisfacerea revendicărilor decurgând din garanție.

Pentru o derulare fără probleme a revendicărilor decurgând din garanție, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- În cazul unei reclamații, vă rugăm să contactați Torqeedo Service. Acesta vă comunică, dacă este cazul, un număr RMA (autorizație de returnare a mărfii).
- Pentru procesarea reclamației dvs. de către Torqeedo Service, vă rugăm să aveți la îndemână caietul dumneavoastră de service, dovada dumneavoastră privind achiziția și un certificat de garanție completat. Formularul pentru certificatul de garanție este anexat la aceste instrucțiuni. Informațiile de pe certificatul de garanție trebuie să conțină, printre altele, date de contact, informații privind produsul reclamat, numărul de serie și o scurtă descriere a problemei.
- În cazul unui eventual transport de produse către Torqeedo Service, vă rugăm să aveți în vedere că un transport necorespunzător nu este acoperit de garanția de produs sau de cea legală.

În caz că aveți întrebări cu privire la procesul de derulare a garanției, suntem disponibili la datele de contact menționate pe verso.

11. Accesorii

| Nr. articol | Produs | Descriere |
|-------------|---|--|
| 1924-00 | TorqTrac | Aplicație smartphone pentru Travel 503/1003, Cruise T/R/FP, precum și pentru modelele Ultralight. Permite afișarea mai mare a calculatorului de bord, afișarea autonomiei pe hartă și are multe alte avantaje. Necesită un smartphone compatibil Bluetooth Low Energy®. |
| 2104-00 | Power 48 5000 | Baterie cu litiu, de înaltă performanță, 5.275 Wh, tensiune nominală 44,4 V, încărcare 5000 Wh, greutate 36,5 kg, inclusiv management al bateriei cu protecție integrată față de supraîncărcare, scurtcircuit, descărcare profundă, inversare polaritate, supraîncălzire și scufundare; etanșă față de apă IP67. |
| 2213-00 | Încărcător de 650 W pentru Power 48 5000 | Puterea de încărcare 650 W, încarcă Power 48 5000 în 10 ore de 0 la 100 %, etanș față de apă IP 65. |
| 2212-00 | Încărcător rapid de 2900 W pentru Power 48 5000 | Puterea de încărcare de 2900 W, încarcă Power 48 5000 în < 2 ore de 0 la 100 %, etanș față de apă IP 65. |
| 1969-00 | Set de cabluri pentru baterii cu plumb | Set de cabluri pentru conversia motoarelor Cruise 10.0 pentru utilizarea cu baterii cu plumb sau cu baterii Power 24-3500. |
| 1935-00 | Set de anozii din Al Cruise 10.0 T | Set de anozii din aluminiu pentru funcționarea Cruise 10.0 T în apă dulce; constând din 1 anod de arbore, 2 anozii semiinelari, 2 anozii inelari. |
| 1936-00 | Set de anozii Zn Cruise 10.0 T | Set de anozii din zinc pentru funcționarea Cruise 10.0 T în apă sărată; constând din 1 anod de arbore, 2 anozii semiinelari, 2 anozii inelari. |
| 1937-00 | Elice de schimb v15/p10k | Pentru toate modelele Cruise 10.0 T, optimizată pentru tracțiune și deplasare mare. |
| 1938-00 | Elice de schimb v32/p10k | Elice de viteză pentru toate modelele Cruise 10.0 T, optimizată pentru planare. |
| 1961-00 | Elice de schimb V22/p10k | Elice universală de viteză medie pentru planare și deplasare. |
| 1940-00 | Punți de cabluri pentru baterii AGM/gel | Punți de cabluri pentru funcționarea Cruise 10.0 T cu baterii AGM/gel. Constând din: 4 cabluri, cu lungimea de 40 cm, 35 mm2 cu conexiune cu papuc de bornă. |
| 9259-00 | Derivor pentru Cruise 10.0 T | Protejează motorul outboard în cazul atingerii solului. |

12. Eliminare și mediu înconjurător

Motoarele Torqeedo sunt fabricate în conformitate cu Directiva 2002/96/CE. Această directivă reglementează eliminarea echipamentelor electrice și electronice pentru protecția durabilă a mediului.

Puteți preda motorul la un centru de colectare în conformitate cu reglementările regionale. De aici, acesta va fi dirijat spre eliminarea de specialitate corespunzătoare.

12.1. Eliminarea de deșeuri de echipamente electrice și electronice



Fig. 31: Tomberon barat cu o cruce

Pentru clienți din țări UE

Sistemul Cruise intră sub incidența prevederilor Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE), precum și a legislației naționale corespunzătoare. Directiva DEEE constituie în acest caz baza pentru o tratare de deșeuri de echipamente electrice și electronice valabilă la nivelul UE. Sistemul Cruise este etichetat cu simbolul unui tomberon pentru deșeuri barat, **a se vedea „Fig. 31: Tomberon pentru deșeuri barat cu o cruce”**. Nu se permite ca deșeurile de echipamente electrice și electronice să fie eliminate împreună cu deșeurile menajere obișnuite, deoarece în caz contrar se pot elibera în mediul înconjurător poluanți care au efecte nocive asupra sănătății oamenilor, animalelor și plantelor și care se acumulează în lanțul trofic, precum și în mediul înconjurător. În afară de asta, în acest mod se pierd materii prime prețioase. De aceea, vă rugăm să eliminați dispozitivele dvs. vechi într-un mod ecologic într-o colectare separată și să contactați în acest sens Torqeedo Service sau constructorul ambarcațiunii dvs.

Pentru clienți din alte țări

Sistemul Cruise intră sub incidența prevederilor Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice. Vă recomandăm să nu eliminați sistemul ca deșeu normal, ci într-un mod ecologic, printr-o colectare separată. Este posibil, de asemenea, ca legislația dumneavoastră națională să impună acest lucru. De aceea, vă rugăm să asigurați o eliminare corespunzătoare a sistemului, în conformitate cu reglementările aplicabile în țara dumneavoastră.

12.2. Eliminare de baterii

Îndepărtați imediat bateriile uzate și urmați următoarele instrucțiuni speciale de eliminare referitoare la baterii sau la sisteme de baterii:

Pentru clienți din țări UE

Bateriile respectiv acumulatorii intră sub incidența prevederilor Directivei europene 2006/66/CE privind bateriile (deșeuri) și acumulatorii (deșeuri), precum și a legislației naționale corespunzătoare. Directiva privind bateriile constituie în acest caz baza pentru modul de tratare a bateriilor și acumulatorilor, valabilă la nivelul UE. Bateriile noastre respectiv acumulatorii noștri sunt etichetați cu simbolul unui tomberon pentru deșeuri barat cu o cruce, **a se vedea „Fig. 31: Tomberon pentru deșeuri barat cu o cruce”**. Sub acest simbol se găsește, dacă este cazul, denumirea substanțelor nocive conținute, și anume „Pb” pentru plumb, „Cd” pentru cadmiu și „Hg” pentru mercur. Nu este permis ca bateriile și acumulatorii uzați să se elimine împreună cu deșeurile reziduale normale, deoarece, în caz contrar, se pot elibera în mediul înconjurător poluanți care au efecte nocive asupra sănătății oamenilor, animalelor și plantelor și care se acumulează în lanțul trofic, precum și în mediul înconjurător. În afară de asta, în acest mod se pierd materii prime prețioase. De aceea, vă rugăm să eliminați bateriile și acumulatorii dvs. vechi exclusiv prin intermediul centrelor de colectare special amenajate, prin intermediul distribuitorului sau producătorului dumneavoastră; predare este gratuită.

Pentru clienți din alte țări

Bateriile respectiv acumulatorii intră sub incidența prevederilor Directivei europene 2006/66/CE privind bateriile (deșeuri) și acumulatorii (deșeuri). Bateriile și acumulatorii sunt etichetați cu simbolul unui tomberon pentru deșeuri barat cu o cruce, **a se vedea „Fig. 31: Tomberon pentru deșeuri barat cu o cruce”**. Sub acest simbol se găsește, dacă este cazul, denumirea substanțelor nocive conținute, și anume „Pb” pentru plumb, „Cd” pentru cadmiu și „Hg” pentru mercur. Vă recomandăm să nu eliminați bateriile respectiv acumulatorii ca deșeu normal, ci printr-o colectare separată. Este posibil, de asemenea, ca legislația dumneavoastră națională să impună acest lucru. De aceea, vă rugăm să asigurați eliminarea corespunzătoare a bateriilor, în conformitate cu reglementările aplicabile în țara dumneavoastră.

13. Declarație de conformitate CE

Pentru produsul denumit mai jos

1243-00 Cruise 10.0 TS

1244-00 Cruise 10.0 TL

1245-00 Cruise 10.0 TXL

se declară prin prezenta că acesta este în conformitate cu cerințele esențiale de protecție care sunt stabilite în directivele menționate mai jos:

- DIRECTIVA 2014/30/UE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la compatibilitatea electromagnetică (reformare)

Standarde armonizate aplicate:

- EN 61000-6-2:2005 - Compatibilitatea electromagnetică (CEM) - Partea 6-2: Standarde generice - Imunitatea la interferențe pentru medii industriale (IEC 61000-6-2:2005)
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 - Compatibilitatea electromagnetică (EMV) - Partea 6-3: Standarde generice - Emisiile de interferență pentru medii rezidențiale, de afaceri și comerciale, precum și pentru întreprinderi mici (IEC 61000-6-3:2006 + A1:2010)
- DIRECTIVA 2014/35/UE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la punerea la dispoziție pe piață a echipamentelor electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- DIRECTIVA 2006/42/CE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI din 17 mai 2006 privind mașinile și de modificare a DIRECTIVEI 95/16/CE (reformare)

Standard armonizat aplicat:

- EN 12100-1:2010 - Securitatea mașinilor - Principii generale de proiectare - Evaluarea riscurilor și minimizarea riscurilor

Persoana împuternicită pentru elaborarea documentației tehnice în sensul Anexei II punctul 1 **Secțiunea A. Nr. 2., 2006/42/CE**:

Nume, prenume:

Dankesreiter-Unterhinninghofen Sylvia

Funcția în cadrul companiei producătorului:

Standards Compliance Manager

Această declarație se aplică pentru toate exemplarele care se fabrică în conformitate cu desenele de producție corespunzătoare - care sunt parte integrantă din documentația tehnică.

Declarație de conformitate CE

Această declarație este în responsabilitatea producătorului

Nume: Torqeedo GmbH

Adresa: Einsteinstrasse 901 82234 Wessling, Germania

emisă de către

Nume, prenume:

Dr. Plieninger Ralf Director executiv

Funcția în cadrul companiei producătorului:

[signature]

Wessling, 08.08.2016

Localitatea/data

Semnătură valabilă din punct de vedere juridic

Număr document:

203-00011

Data:

29.01.2020

14. Dreptul de autor

Aceste instrucțiuni și textele, desenele, imaginile și alte ilustrații conținute în acestea sunt protejate prin drepturi de autor. Reproducerea de orice fel și sub orice formă - chiar și sub formă de extrasuri - precum și utilizarea și/sau publicarea conținutului nu sunt permise fără o declarație de aprobare scrisă din partea producătorului.

Încălcările obligă la plata de daune-interese. Se rezervă dreptul de revendicări suplimentare.

Torqeedo își rezervă dreptul de a modifica acest document fără notificări prealabile. Torqeedo a depus eforturi considerabile pentru a asigura ca aceste instrucțiuni să fie lipsit de erori și de omisiuni.

Torqueedo Service Center**Europa, Oriental Mijlociu, Africa**

Torqueedo GmbH

- Service Center -

Friedrichshafener Straße 4a

82234 Wessling

service@torqueedo.com

T +49 - (0)8153 - 92 15 - 100

F +49 - 8153 - 92 15 - 329

America de Nord

Torqueedo Inc.

171 Erick Street, Unit A-1

Crystal Lake, IL 60014

SUA

service_usa@torqueedo.com

T +1 - 815 - 444 88 06

F +1 - 847 - 444 88 07

Asia-Pacific

Torqueedo Asia Pacific Ltd.

Athenee Tower, 23rd Floor Wireless Road, Lumpini,

Pathumwan, Bangkok 10330

Thailanda

service_apac@torqueedo.com

T +66 (0) 212 680 30

F +66 (0) 212 680 80

Torqueedo Companies**Germania**

Torqueedo GmbH

Friedrichshafener Straße 4a

82234 Wessling

info@torqueedo.com

T +49 - (0)8153 - 92 15 - 100

F +49 - 8153 - 92 15 - 319

North America

Torqueedo Inc.

171 Erick Street, Unit A- 1

Crystal Lake, IL 60014

SUA

usa@torqueedo.com

T +1 - 815 - 444 88 06

F +1 - 847 - 444 88 07

Data: 29.01.2020

Nr. articol:

039-00399

Versiunea 1.0

29.01.2020

Certificat de garanție

Stimată clientă, stimat client,

Satisfacția dumneavoastră față de produsele noastre este importantă pentru noi. Dacă, în ciuda grijii pe care o acordăm în timpul producției și testării, ar putea să se întâmple ca un produs să prezinte un defect, este important pentru noi să vă ajutăm în continuare într-un mod rapid și nebirocratic.

Pentru a putea verifica cererea dumneavoastră decurgând din garanție și pentru a putea procesa fără probleme cazurile de garanție, avem nevoie de ajutorul dumneavoastră:

- Vă rugăm să completați în întregime acest certificat de garanție.
- Vă rugăm să puneți la dispoziție o copie a dovezii de cumpărare (bon de casă, factură, chitanță).
- Căutați un locație de service aflată în apropierea dumneavoastră; pe www.torqeedo.com/service-center/service-standorte găsiți o listă cu toate adresele. Dacă trimiteți produsul dumneavoastră la centrul de service Torqeedo din Wessling, aveți nevoie de un număr de identificare a procesului, pe care îl puteți solicita prin telefon sau prin e-mail. Acolo, fără un număr de identificare a procesului, expedierea dumneavoastră nu se poate accepta. Dacă expediați produsul la o altă locație de service, vă rugăm ca înainte de expediere să conveniți cu partenerul de service respectiv detaliile procedurii.
- Vă rugăm să asigurați un ambalaj de transport adecvat.
- Atenție în cazul expedierii de baterii: bateriile sunt declarate ca mărfuri periculoase din clasa 9 a ONU. Expedierea prin intermediul societăților de transport trebuie efectuată în conformitate cu regulamentele privind mărfurile periculoase și în ambalajul original!
- Vă rugăm să respectați condițiile de garanție menționate în ghidul de utilizare respectiv.

Date de contact

| | |
|---------|------|
| Prenume | Nume |
|---------|------|

| | |
|--------|------|
| Strada | Țara |
|--------|------|

| | |
|---------|------------------------|
| Telefon | Cod poștal, localitate |
|---------|------------------------|

| | |
|--------|---------------|
| E-mail | Telefon mobil |
|--------|---------------|

| |
|----------------------------|
| dacă există: Cod de client |
|----------------------------|

Date privind reclamația

| | |
|-------------------------------|----------------|
| Denumirea exactă a produsului | Număr de serie |
|-------------------------------|----------------|

| | |
|---------------------|---------------------------|
| Data achiziționării | Ore de funcționare (cca): |
|---------------------|---------------------------|

| | |
|--|--|
| Distribuitorul de la care a fost achiziționat produsul | Adresa distribuitorului (cod poștal, localitate, țară) |
|--|--|

| |
|---|
| Descrierea detaliată a problemei (inclusiv mesajul de eroare, în care situație a apărut eroarea etc.) |
|---|

| |
|--|
| Numărul de identificare al procesului (necesar în mod obligatoriu în cazul expedierii la Torqeedo Service Center din Wessling; în caz contrar, expedierea nu se poate accepta) |
|--|

Vă mulțumim pentru cooperare, Echipa Torqeedo Service.